П. ЧАЙКОВСКИЙ

Соч. 66

СПЯЩАЯ КРАСАВИЦА

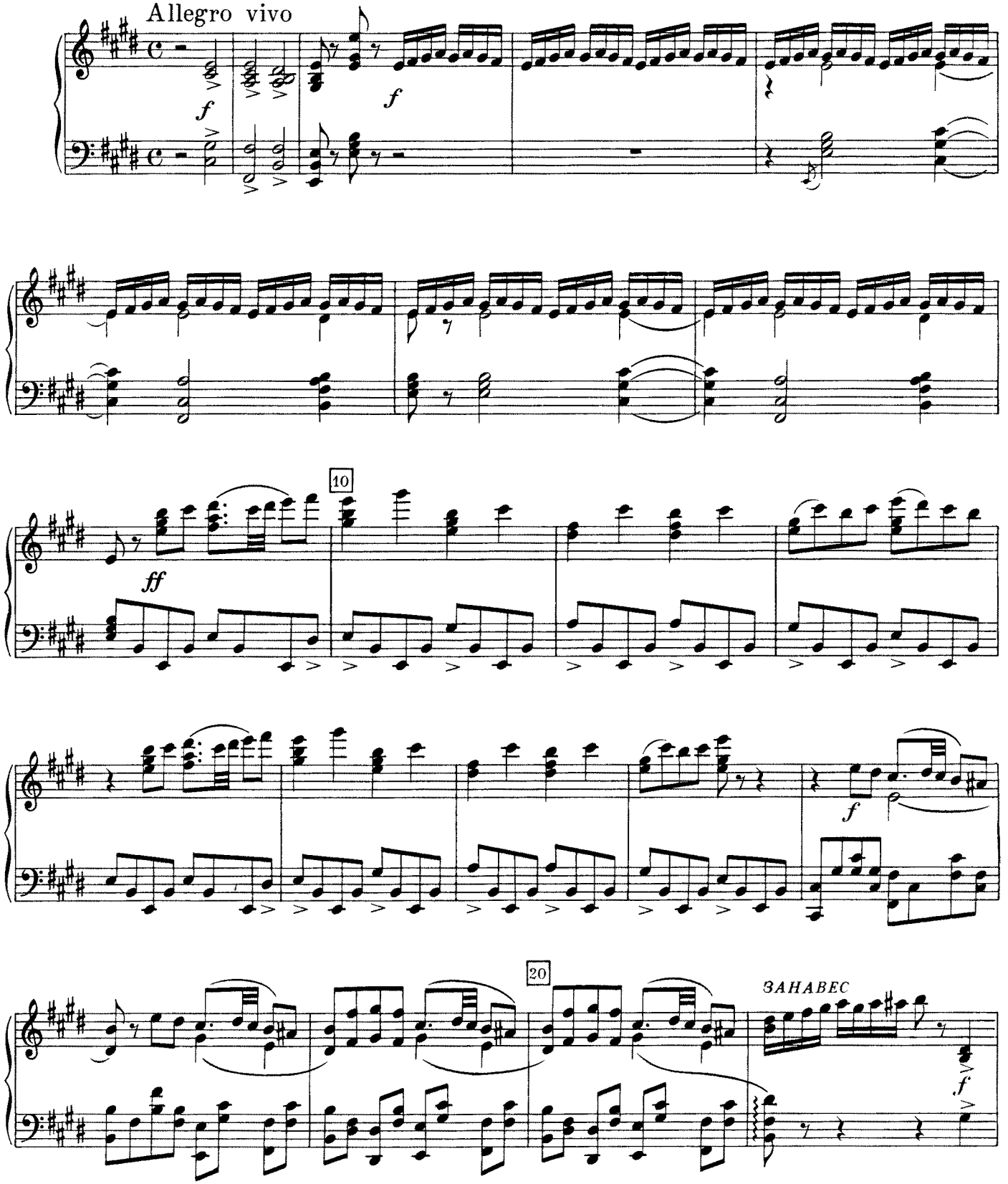
БАЛЕТ
В ТРЕХ ДЕЙСТВИЯХ
С ПРОЛОГОМ

ЛИБРЕТТО
И. А. ВСЕВОЛОЖСКОГО
ПО СКАЗКЕ Ш. ПЕРРО

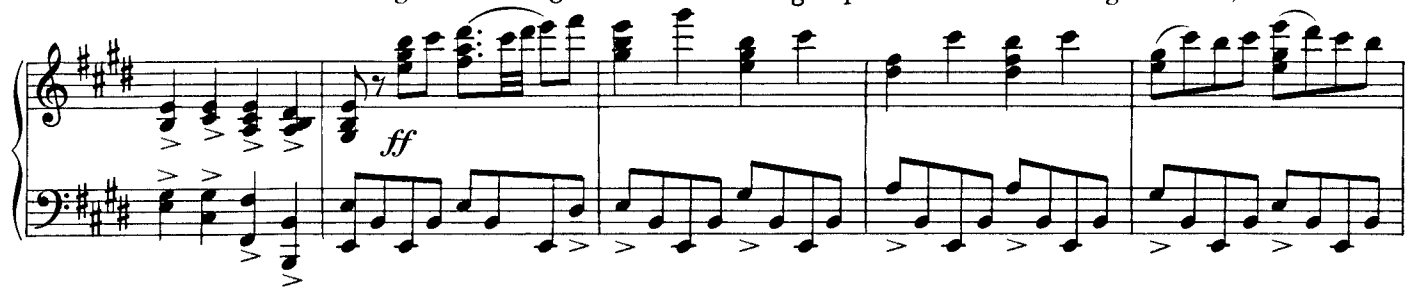
ПЕРЕЛОЖЕНИЕ ДЛЯ ФОРТЕПИАНО
А ЗИЛОТИ
(в редакции А Н Дмитриева)

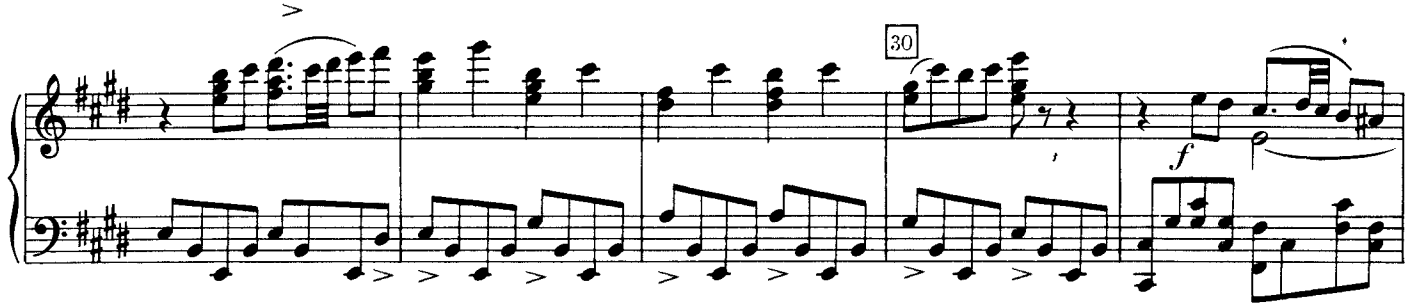
ИЗДАТЕЛЬСТВО «МУЗЫКА»
МОСКВА 1976

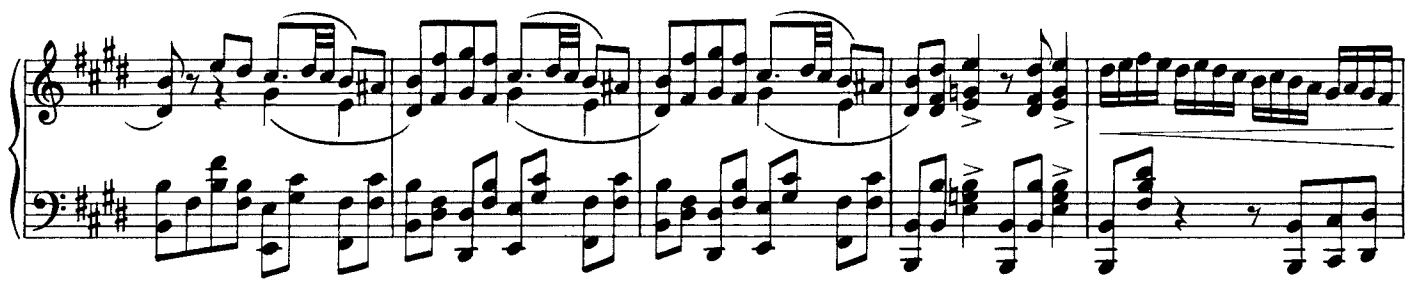
№ 5
СЦЕНА
SCÈNE

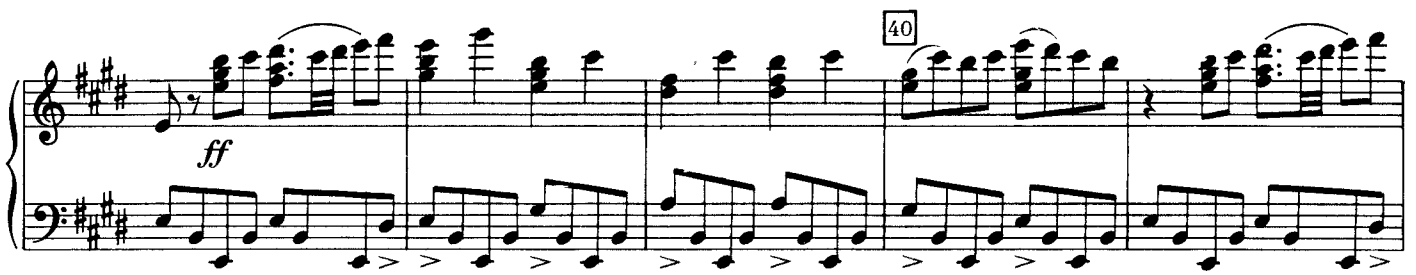


(Villageois et villageoises forment des groupes et travaillent aux guirlandes)*)

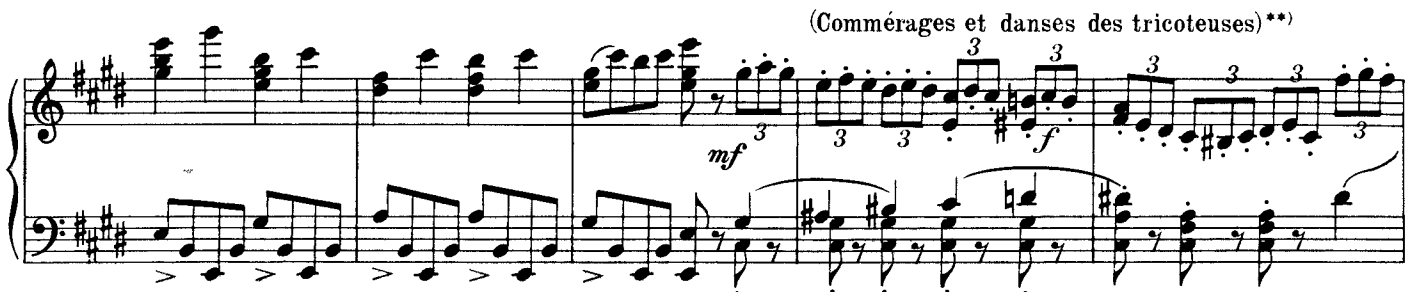


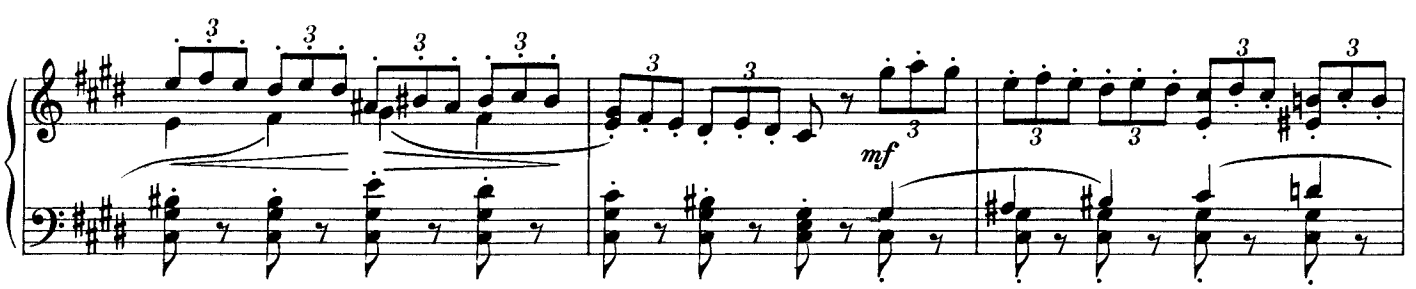




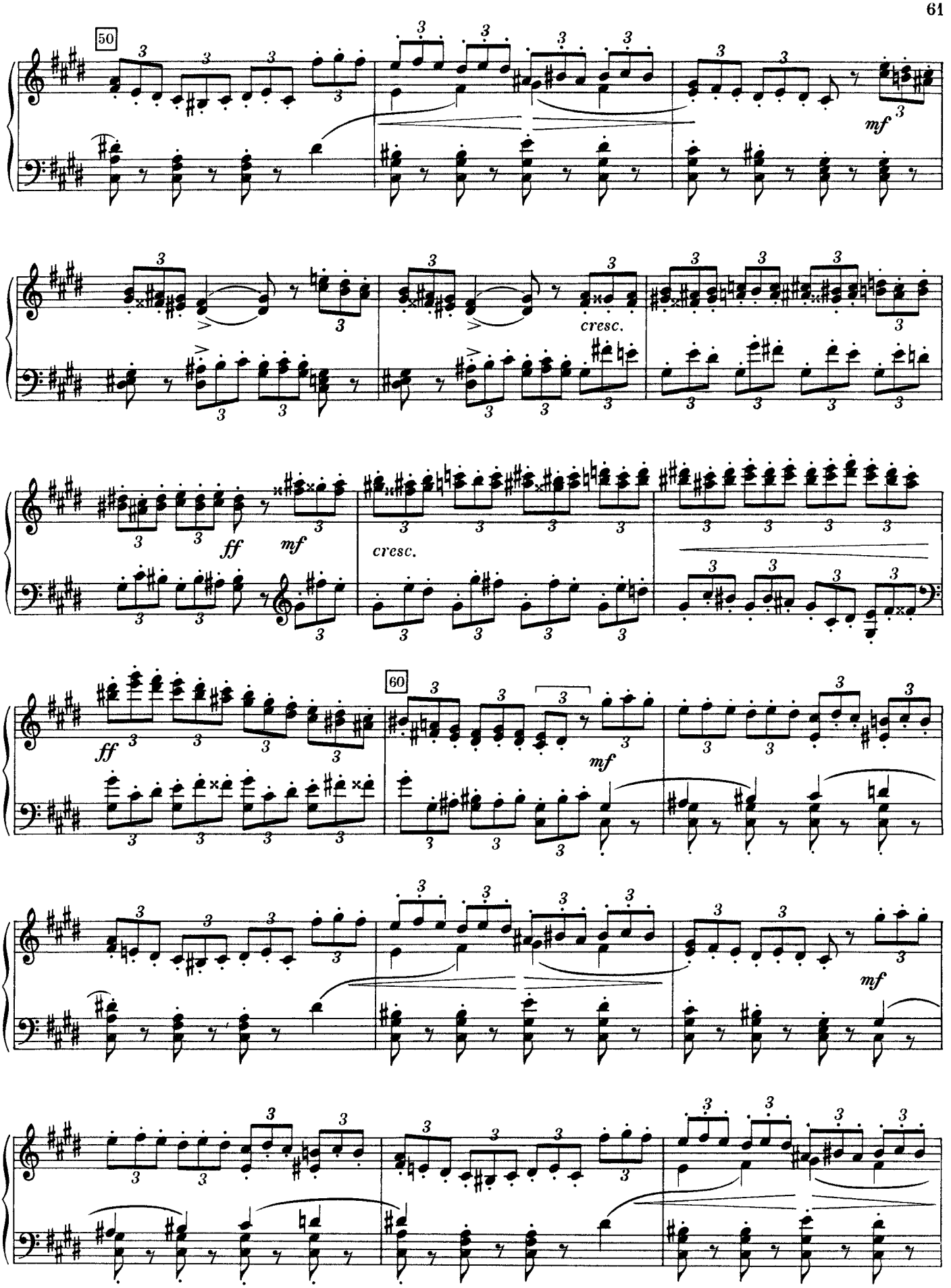


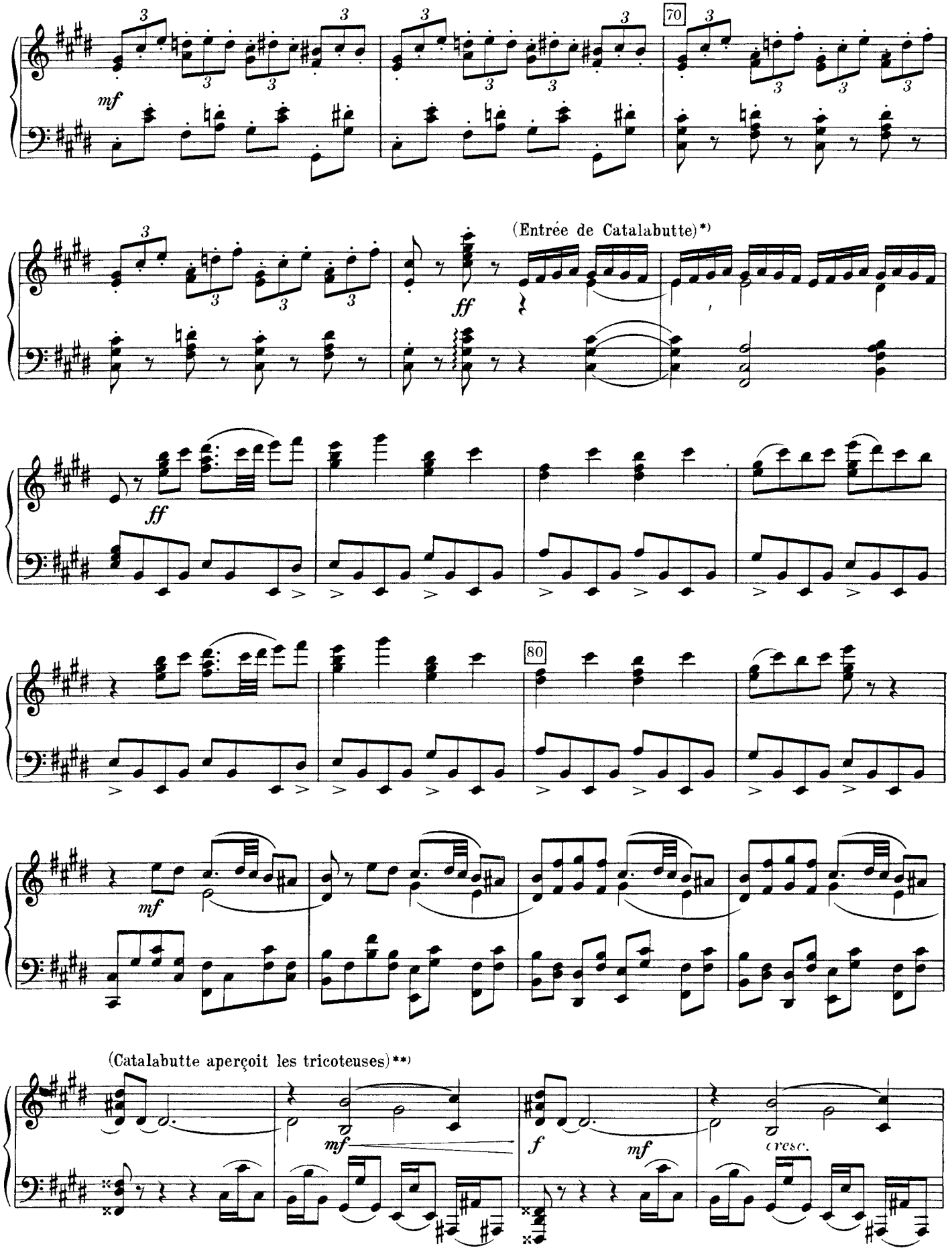
(Commérages et danses des tricoteuses)**)



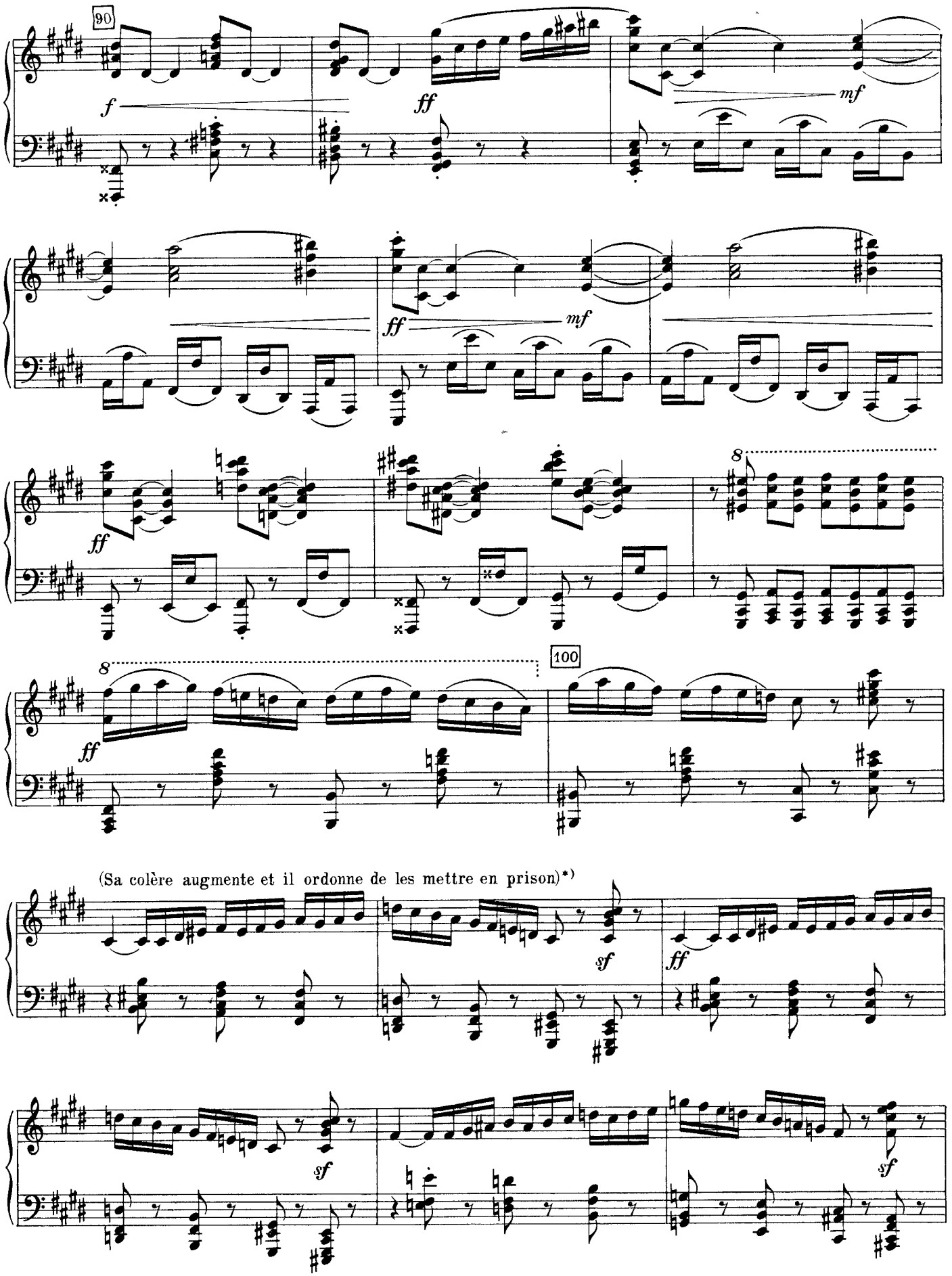


*) Крестьяне и крестьянки образуют живописные группы и плетут гирлянды.
**) Сцена сплетен и танцы вязальщиц.

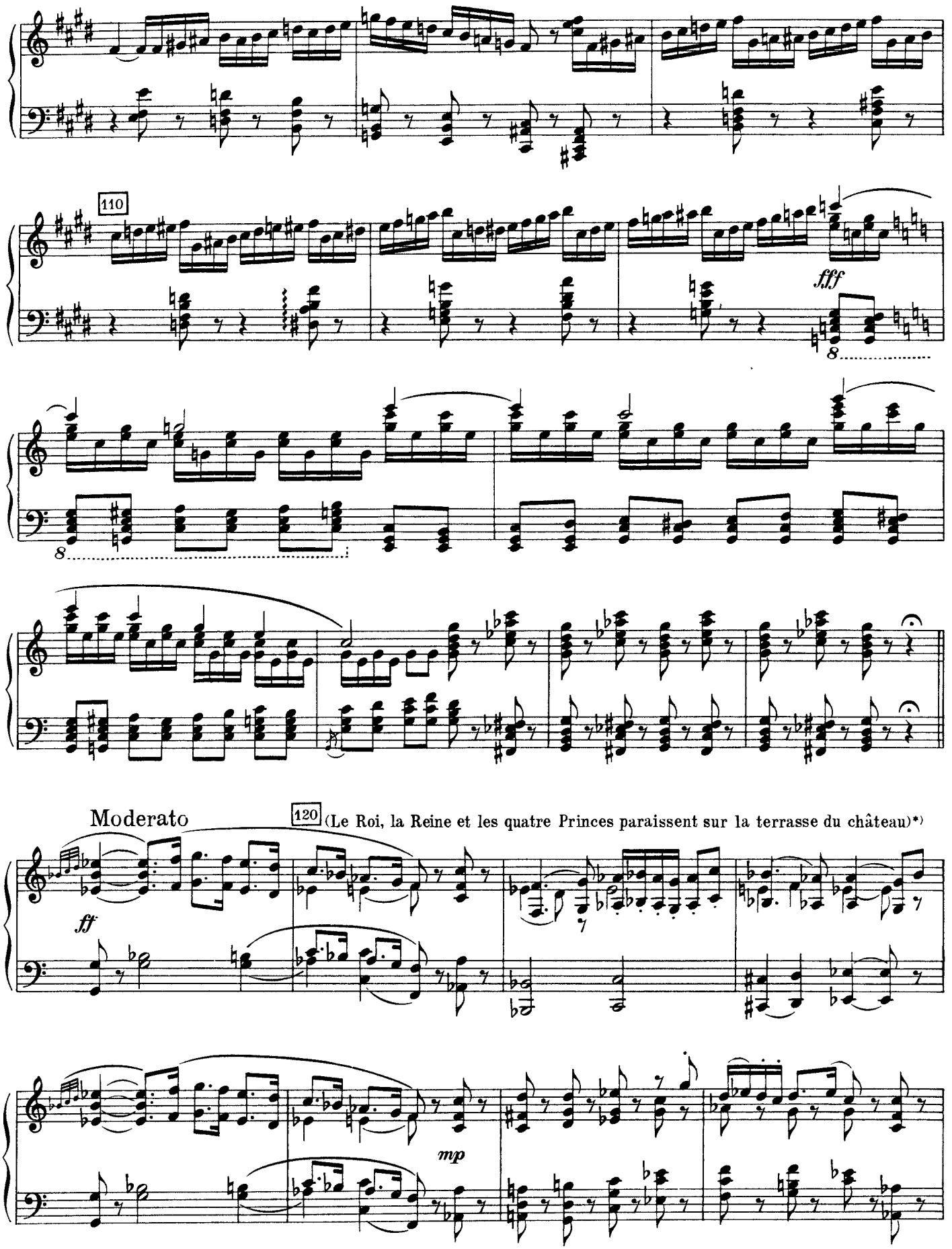

50
mf
cresc.
ff
mf
cresc.
60
ff
mf
mf



*) Выход Каталабюта.
**) Каталабют замечает вязальщиц.



*) Его гнев усиливается и он приказывает заключить их в тюрьму.



*) Король; Королева и четыре принца показываются на террасе замка.

(Demandes du Roi et réponses de Catalabutte)*)

3

mf

130

cresc.

f

Allegro vivo (come il tempo precedente)

mf

f

sf

mf

Moderato

f

mf

140

Allegro vivo

f

mf

f

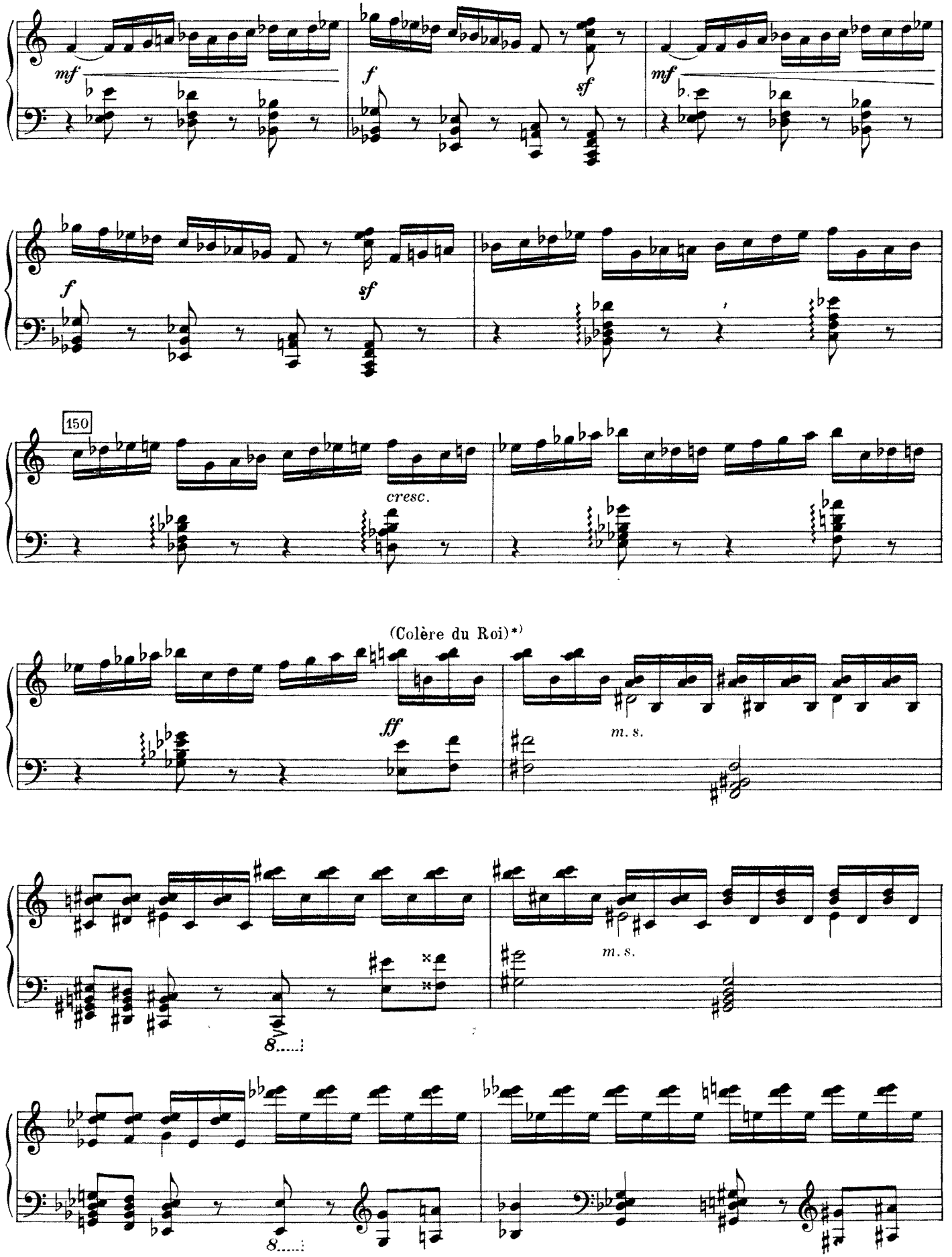
sf

mf

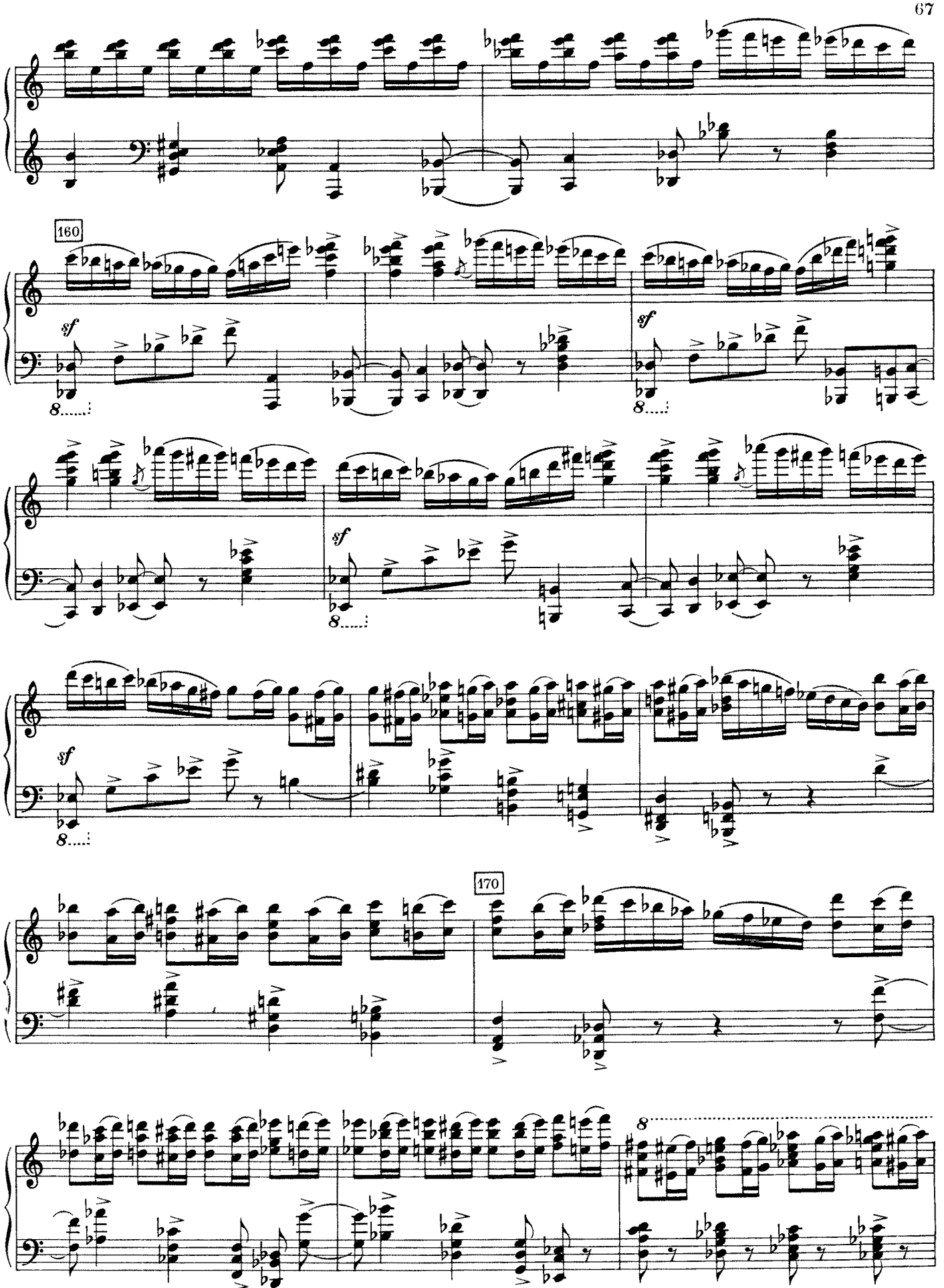
f

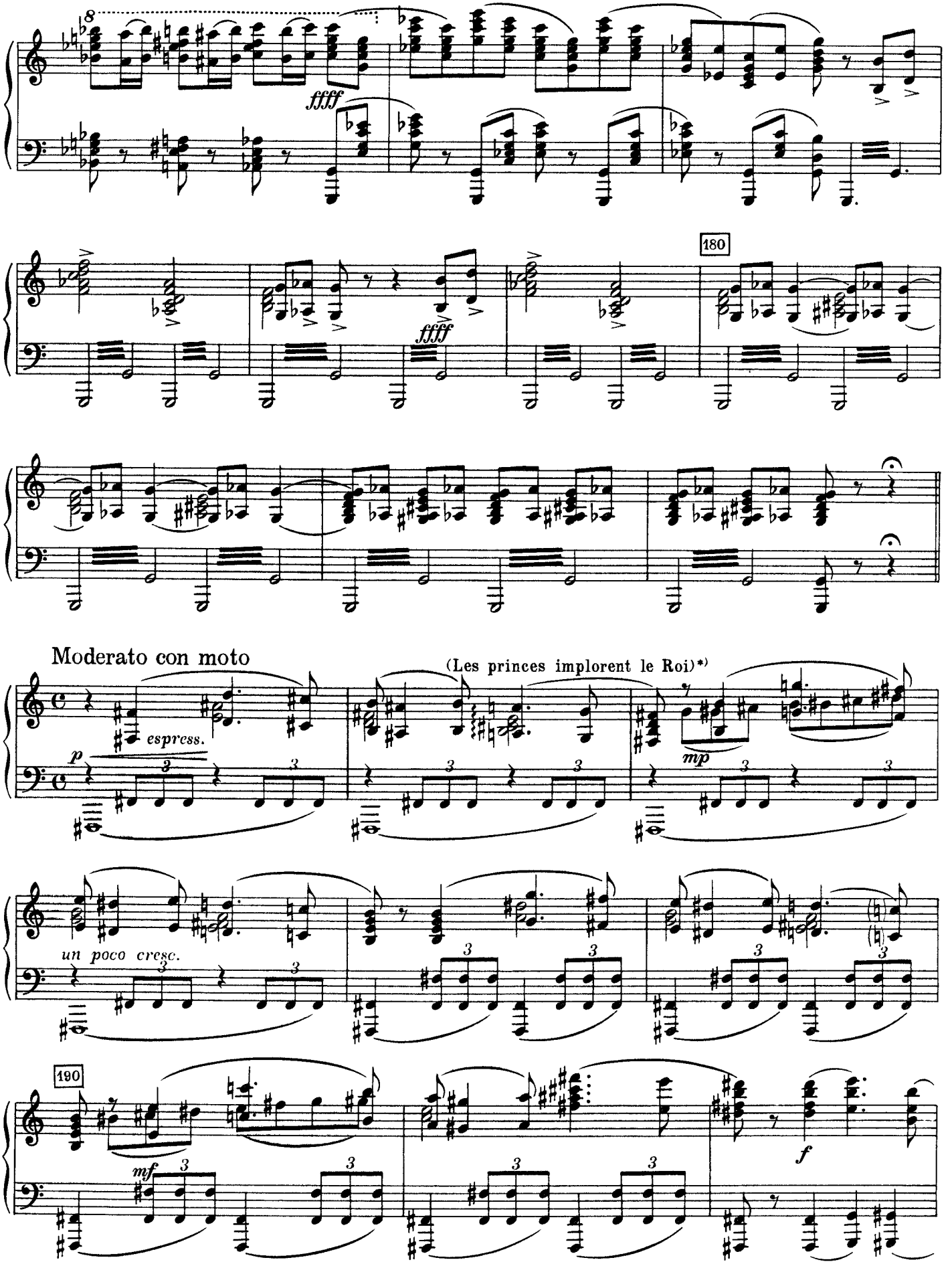
sf

*)Вопросы Короля и ответы Каталабюта.

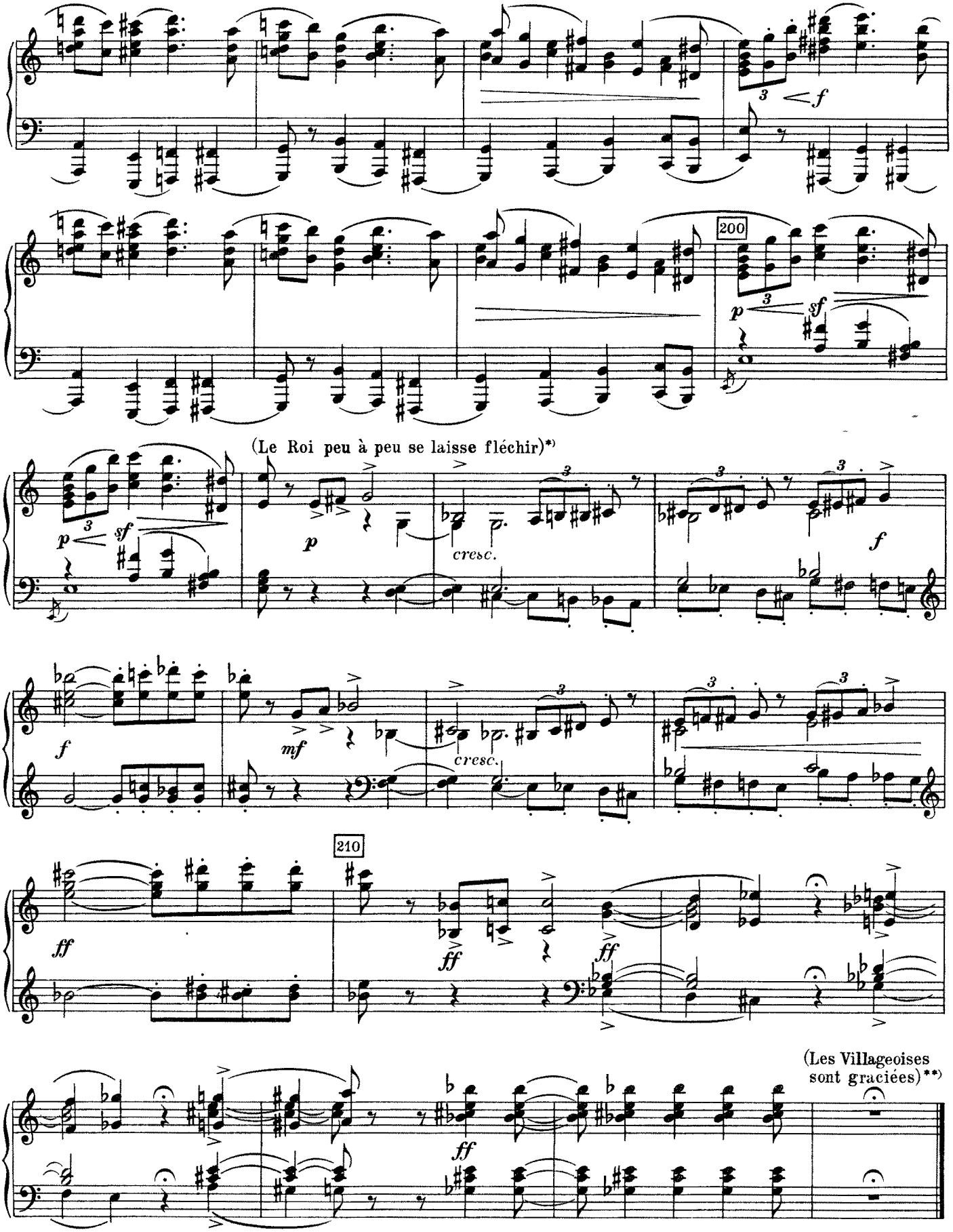


*) Гнев Короля.


160
sf
8
sf
8
sf
8
170
8



*)Принцы умоляют Короля о прощении виновных.



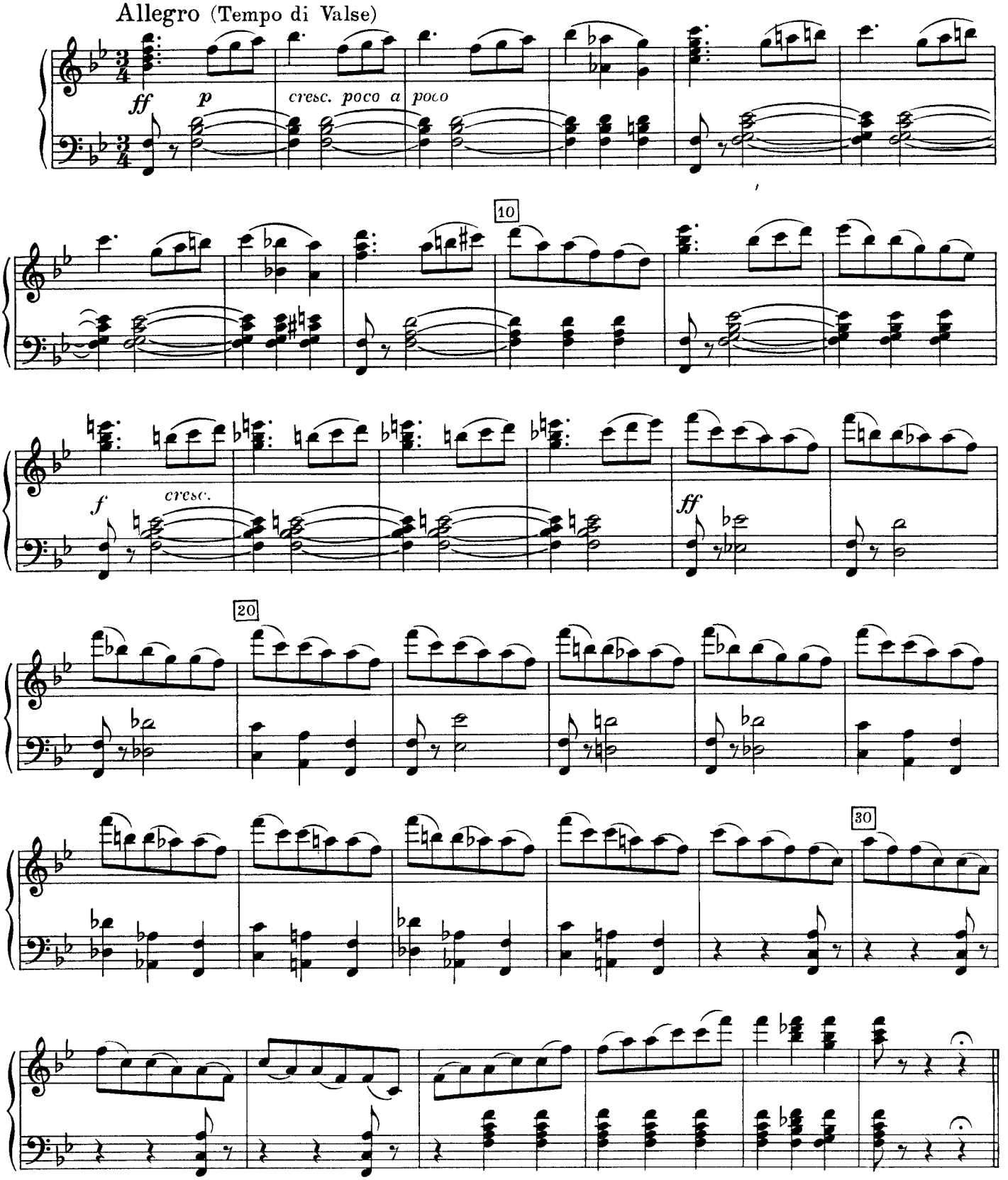
*) Король постепенно смягчается.

**) Крестьянки помилованы.

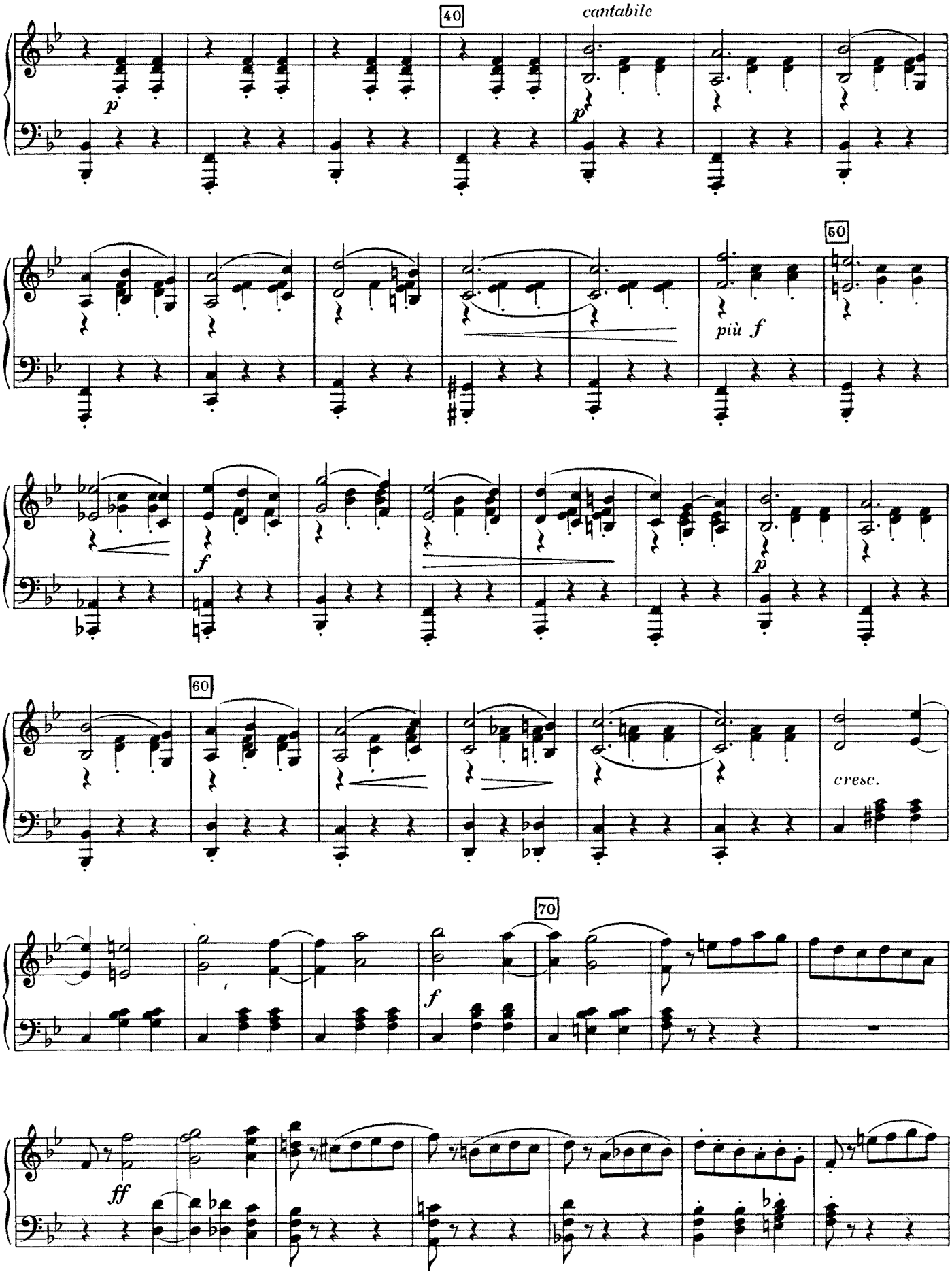
№ 6
ВАЛЬС
VALSE

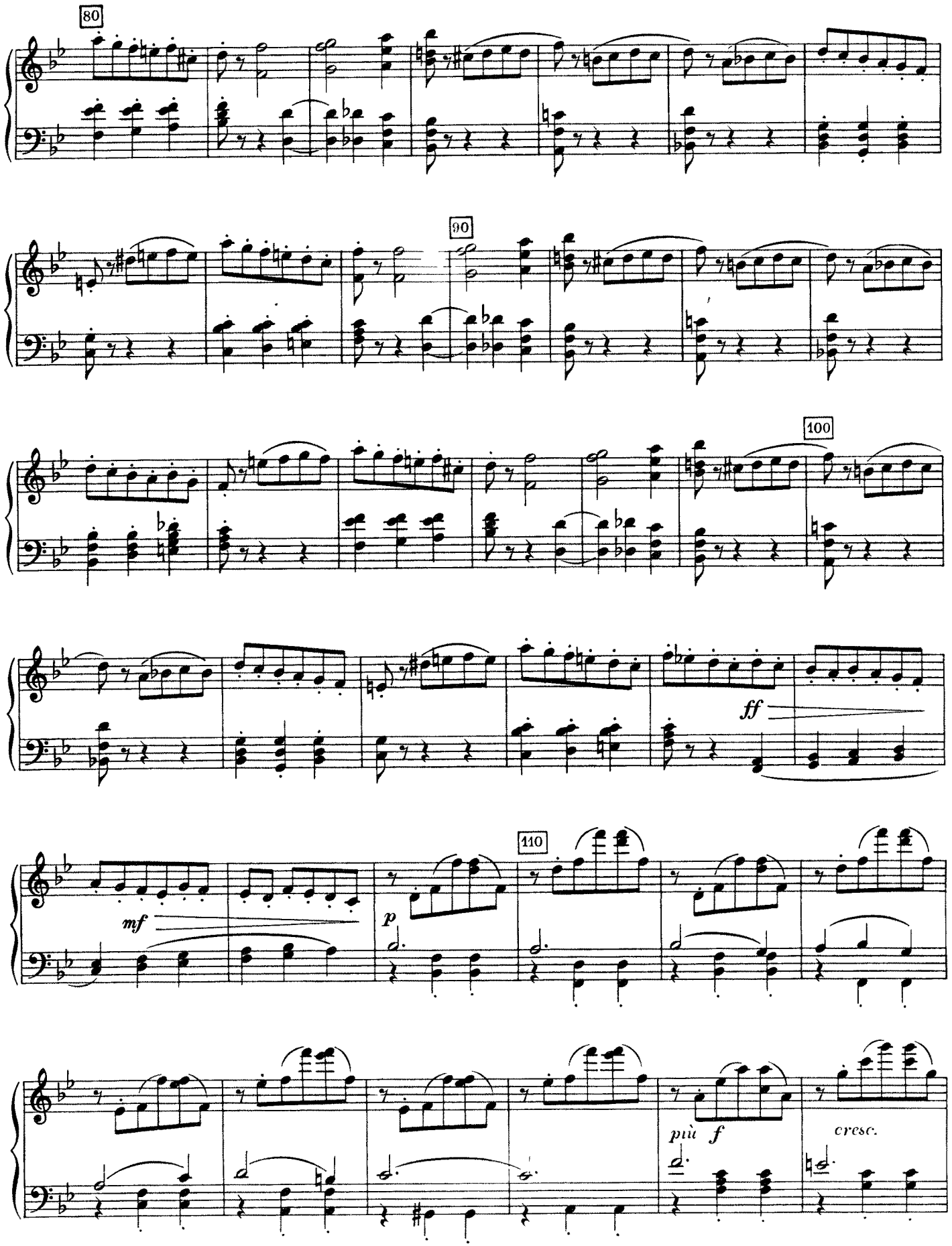
(Allégresse générale)*)

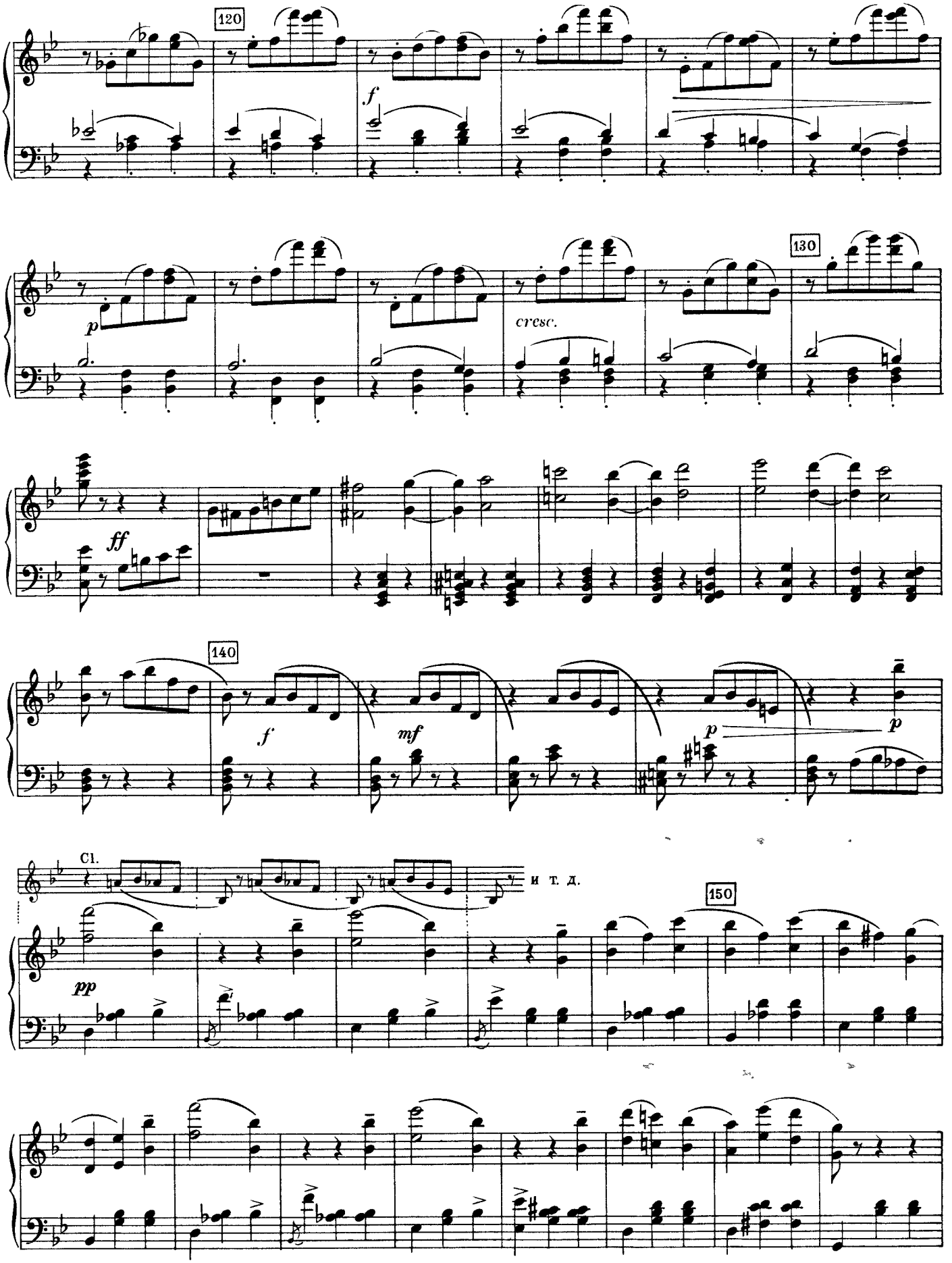
Allegro (Tempo di Valse)

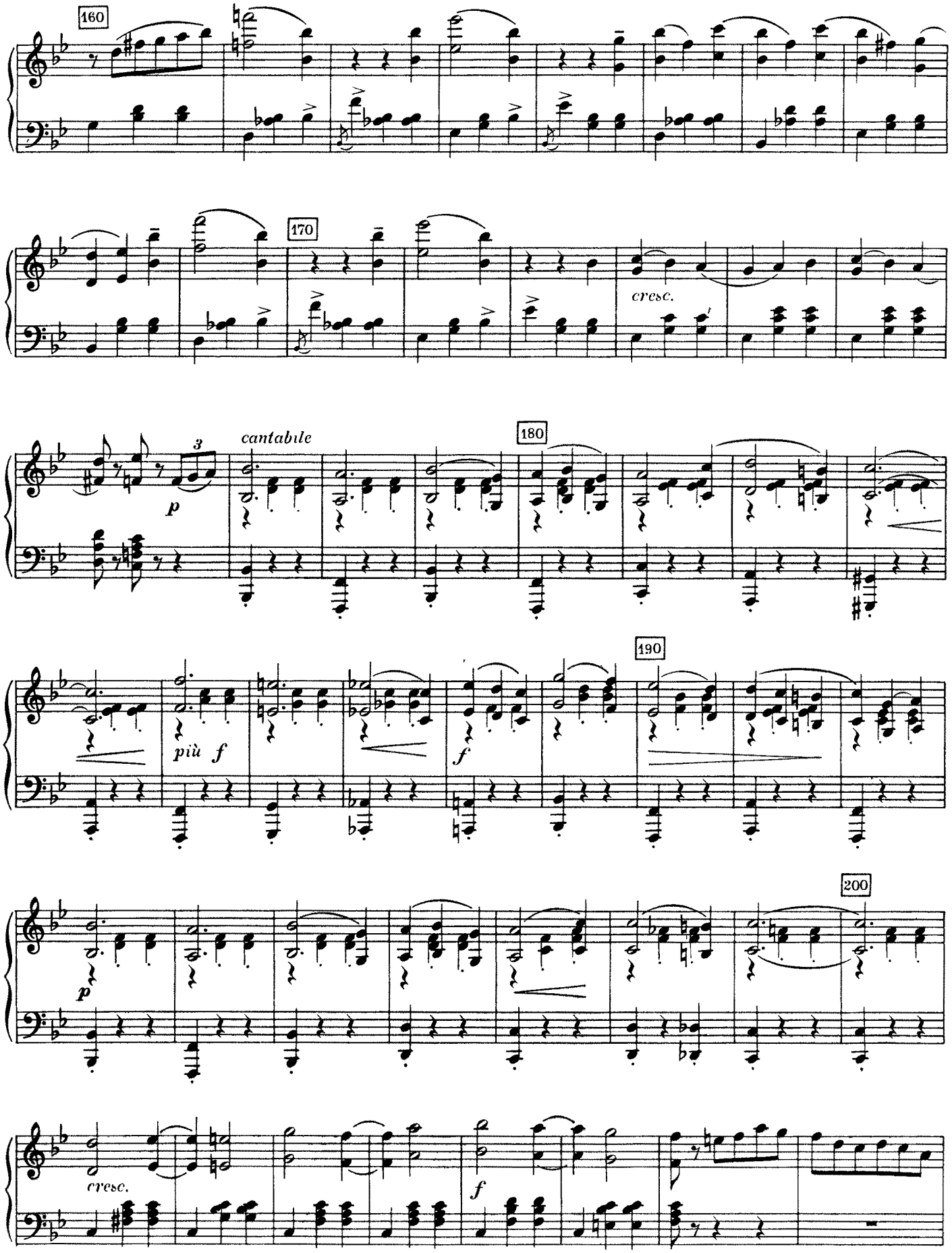


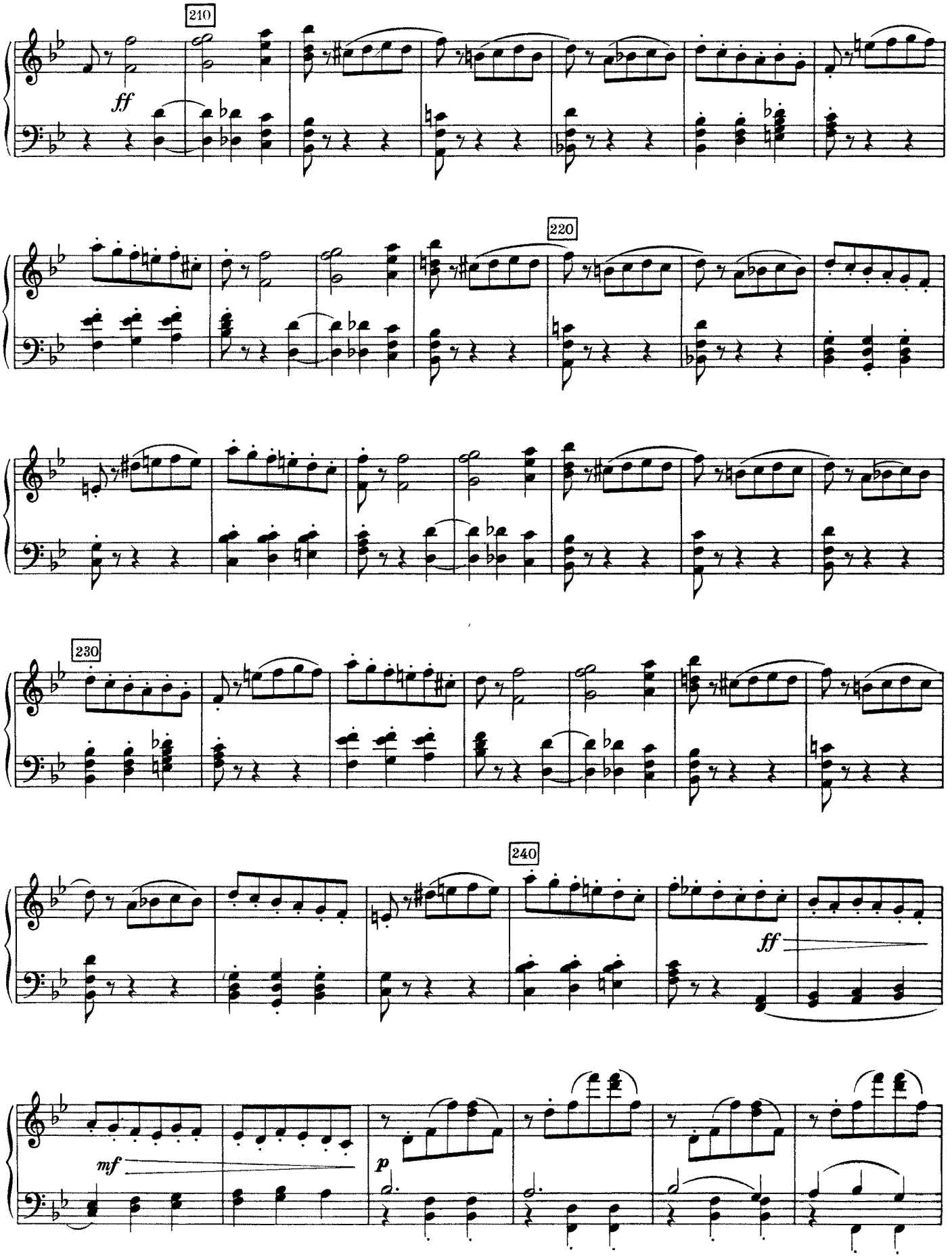
*) Общее ликование.

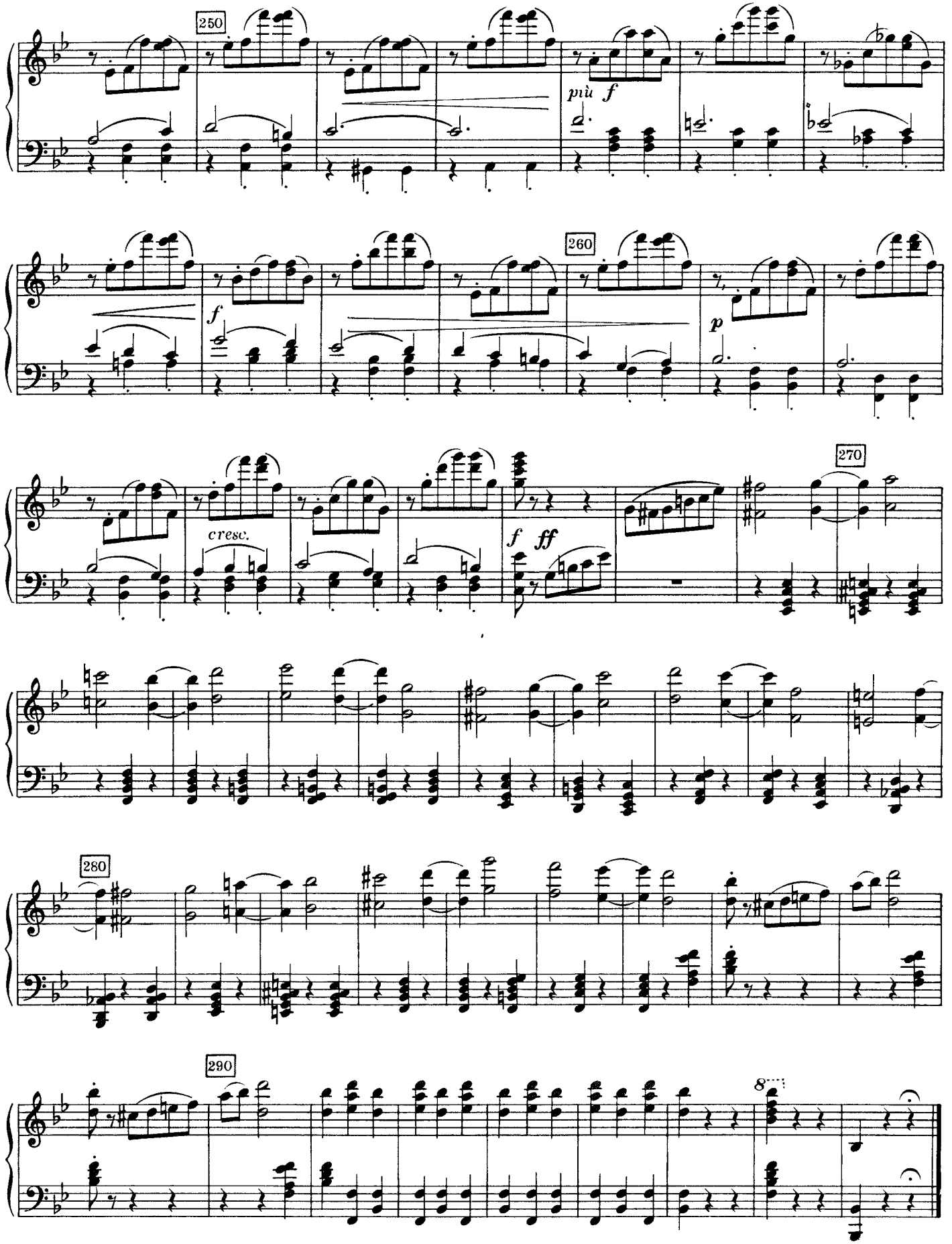

40
cantabile
p
p
50
più f
f
p
60
cresc.
70
f
ff


80
90
100
ff
mf
p
110
più f
cresc.


120
f
p
cresc.
130
ff
140
f
mf
p
p
Cl.
и т. д.
pp
150


160
170
cresc.
cantabile
180
p
più f
f
190
200
p
cresc.
f

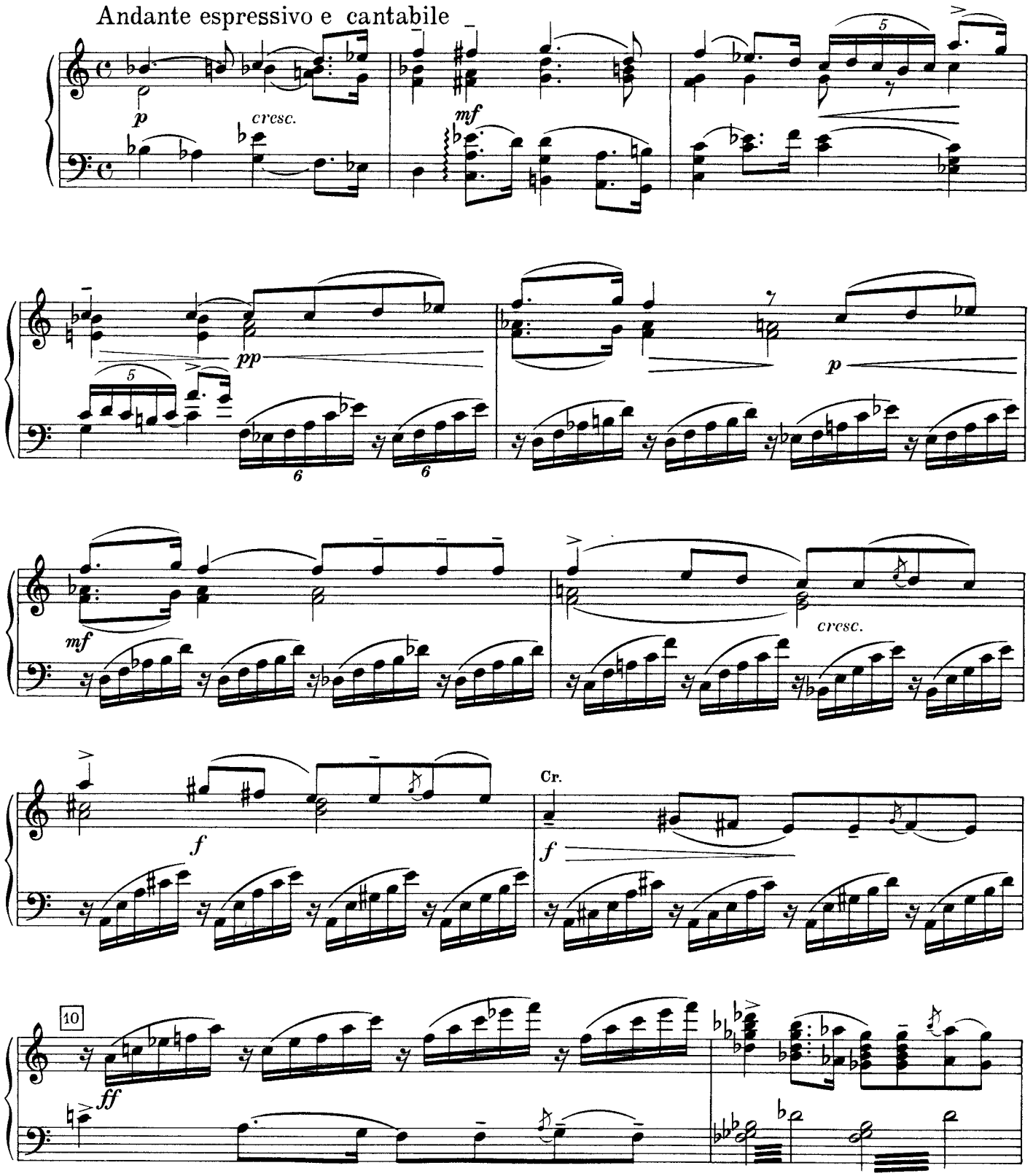

210
ff
220
230
240
ff
mf
p


250
più f
260
f
p
cresc.
f ff
270
280
290
8

№ 7
СЦЕНА
SCÈNE

(Les quatre princes expriment au Roi et à la Reine leur ardent désir de se faire aimés par Aurore et ils admirent son médaillon)*)

Andante espressivo e cantabile



*)Четыре принца, любуясь портретом Авроры, выражают Королю и Королеве свое пламенное желание понравиться принцессе.

un poco stringendo

ff

Poco più animato

fff

Allegro giusto

20

(Entrée d'Aurore)*)

p

p

30

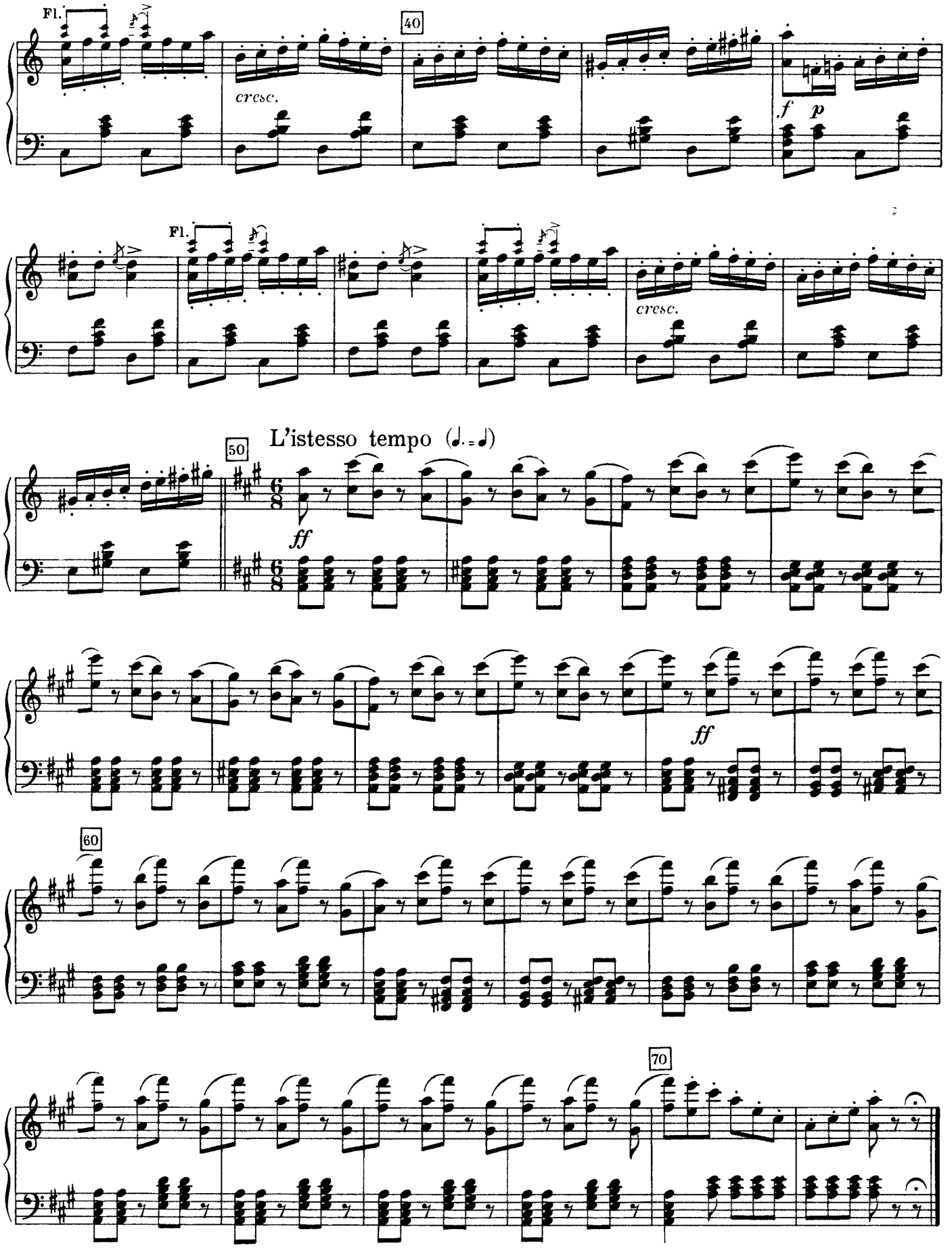
cresc.

f

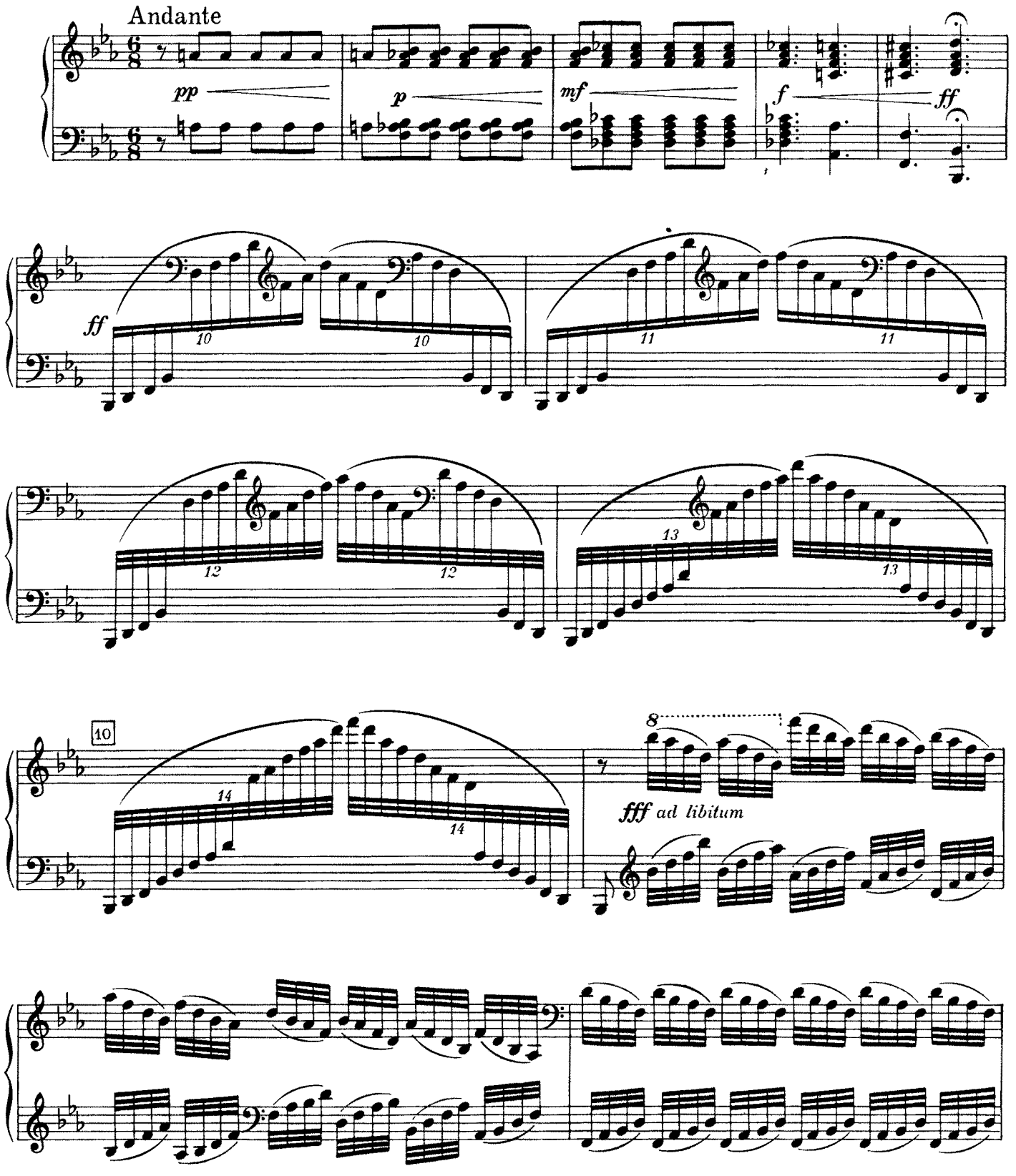
ff *p*

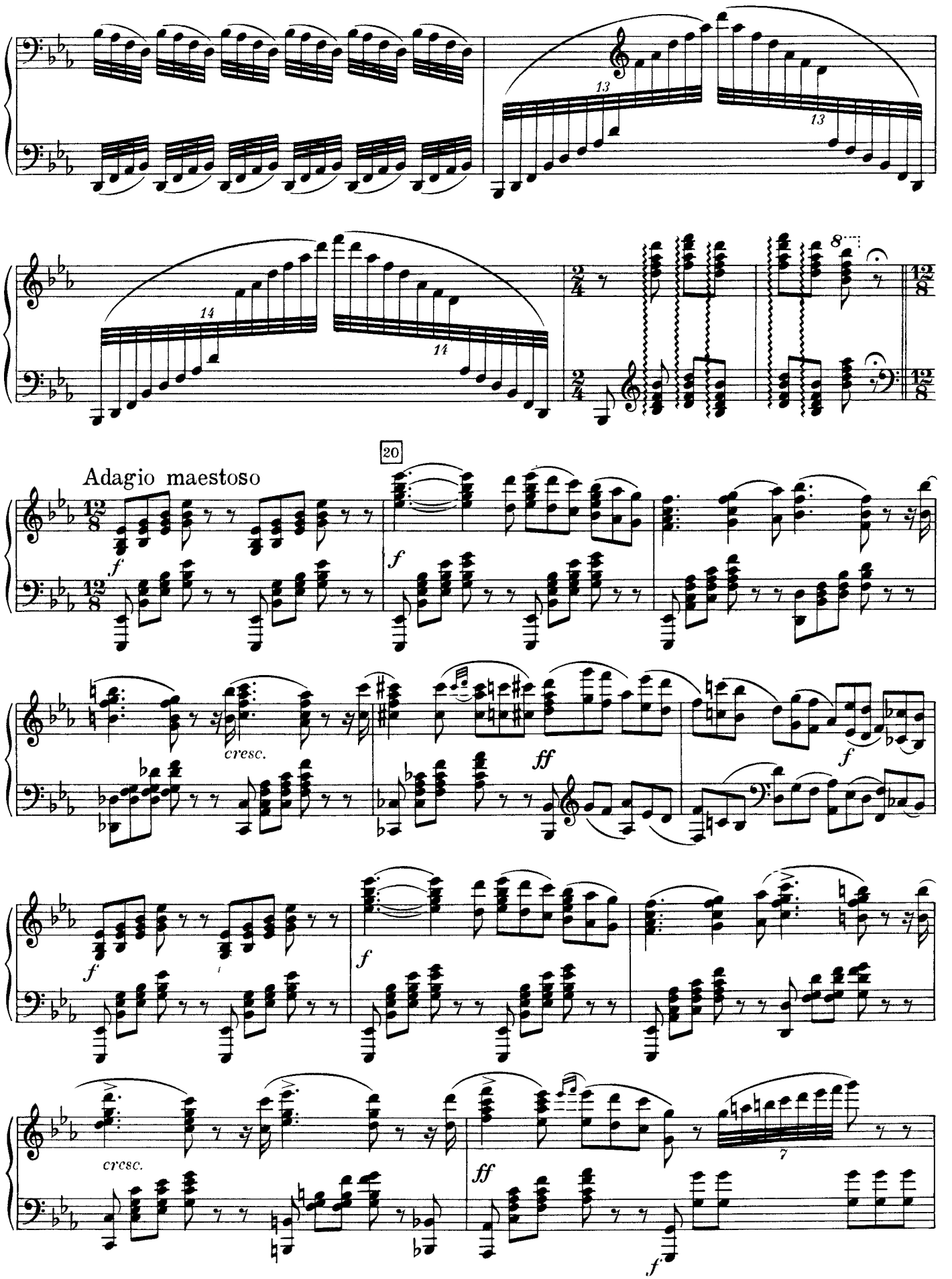
Fl.

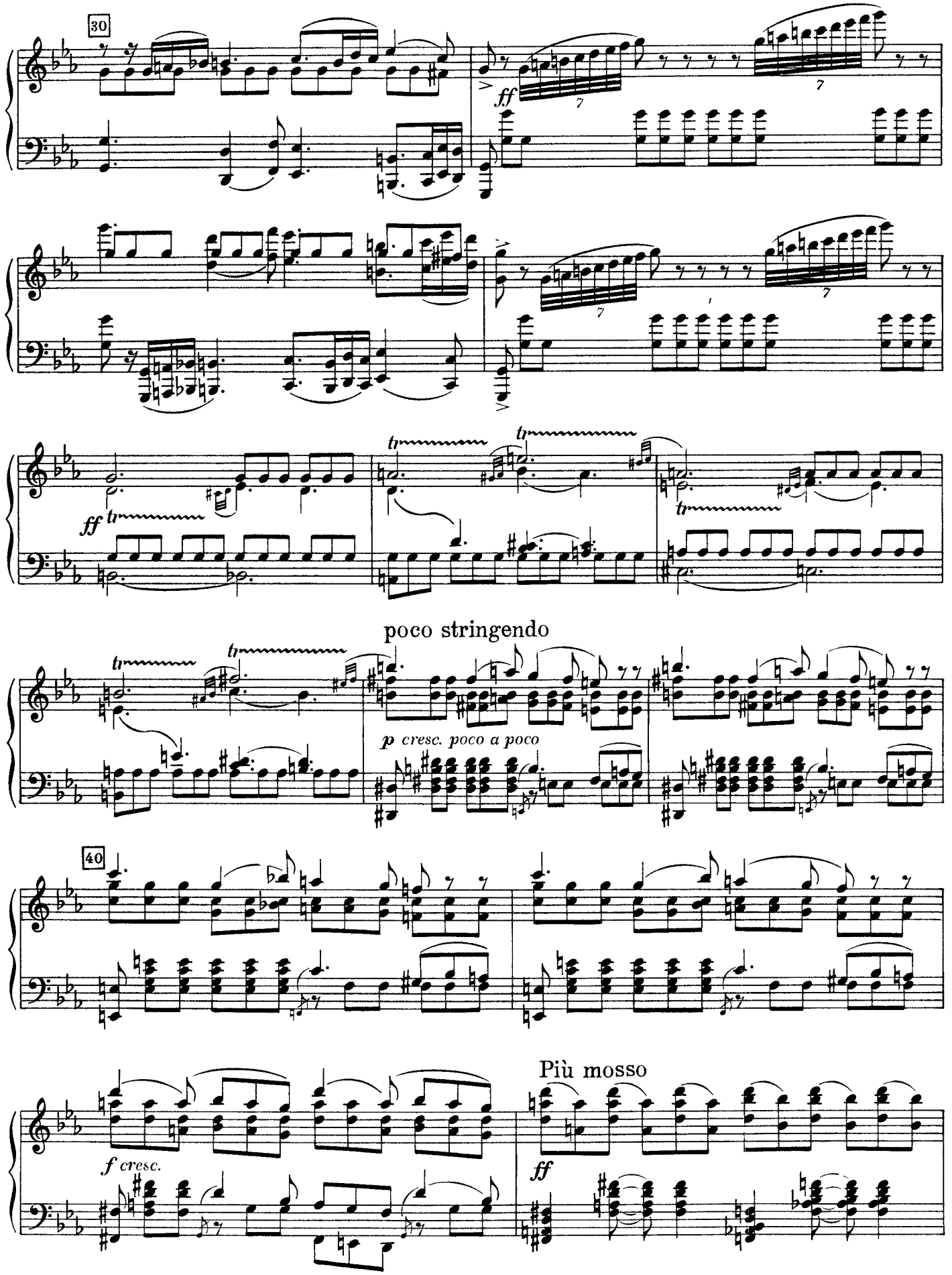
*) Выход Авроры.

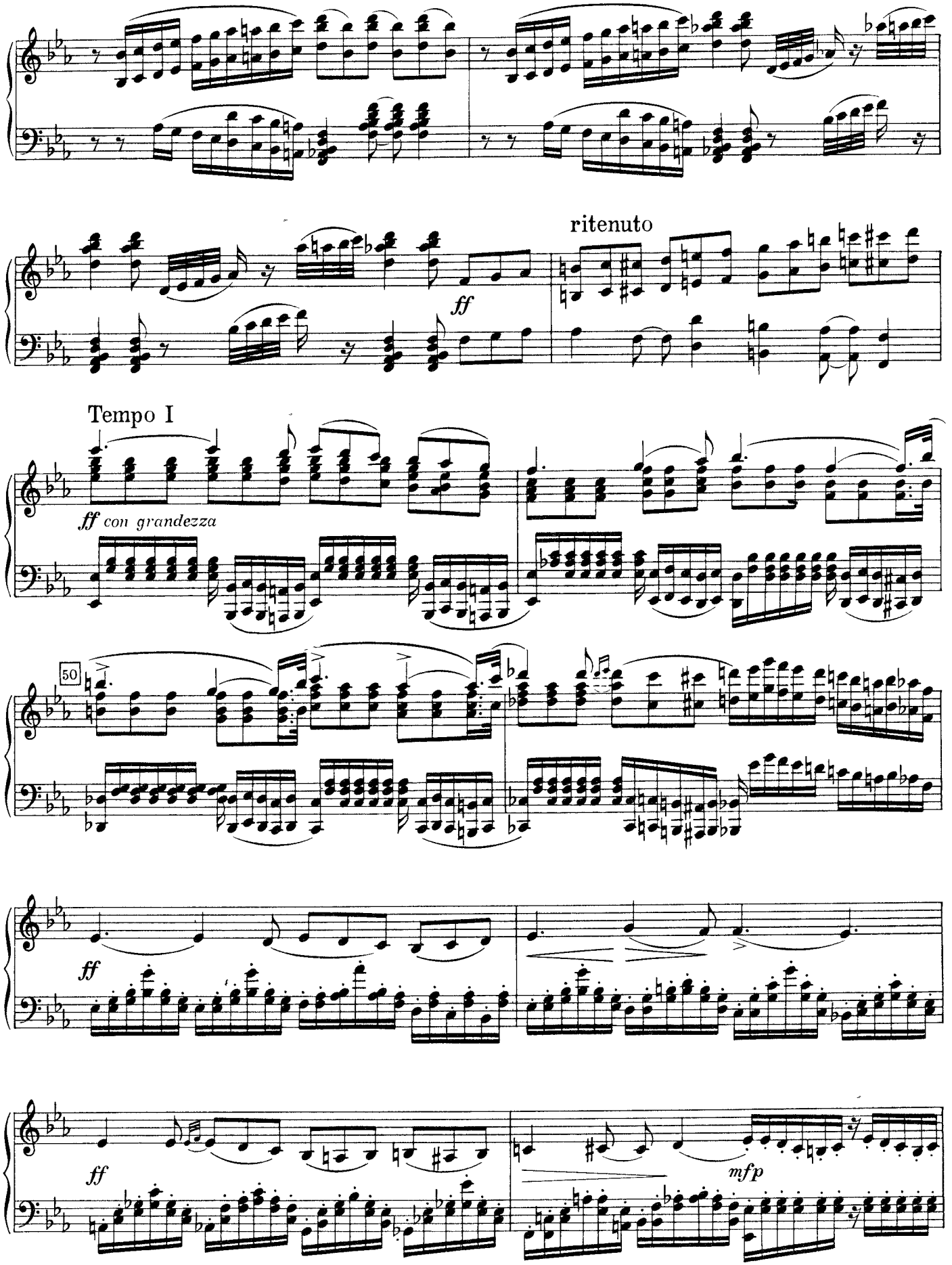

Fl.
40
cresc.
f
p
Fl.
cresc.
50
L'istesso tempo (♩. = ♩)
ff
ff
60
70

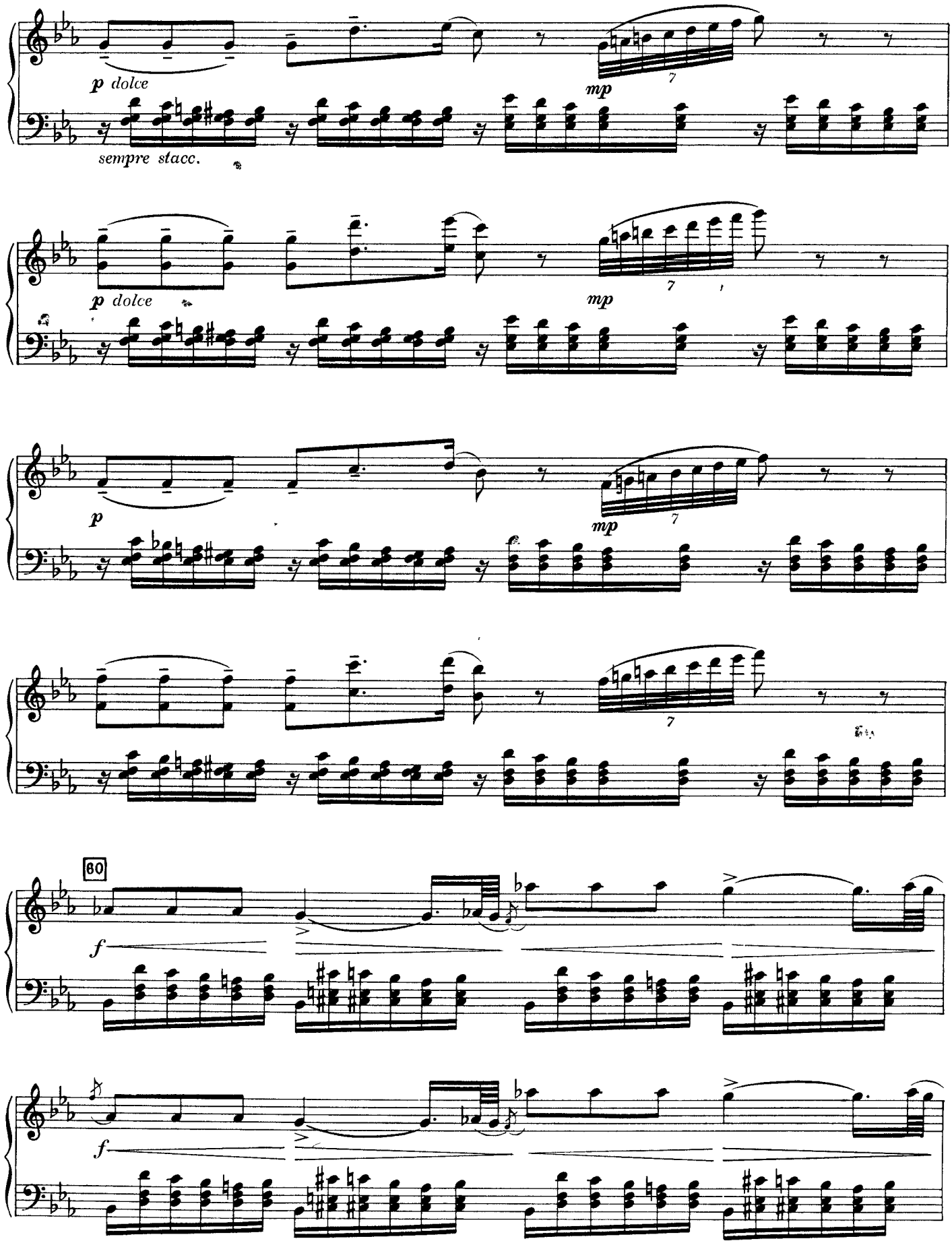
№ 8
PAS D'ACTION
а) Адажио
a) Adagio

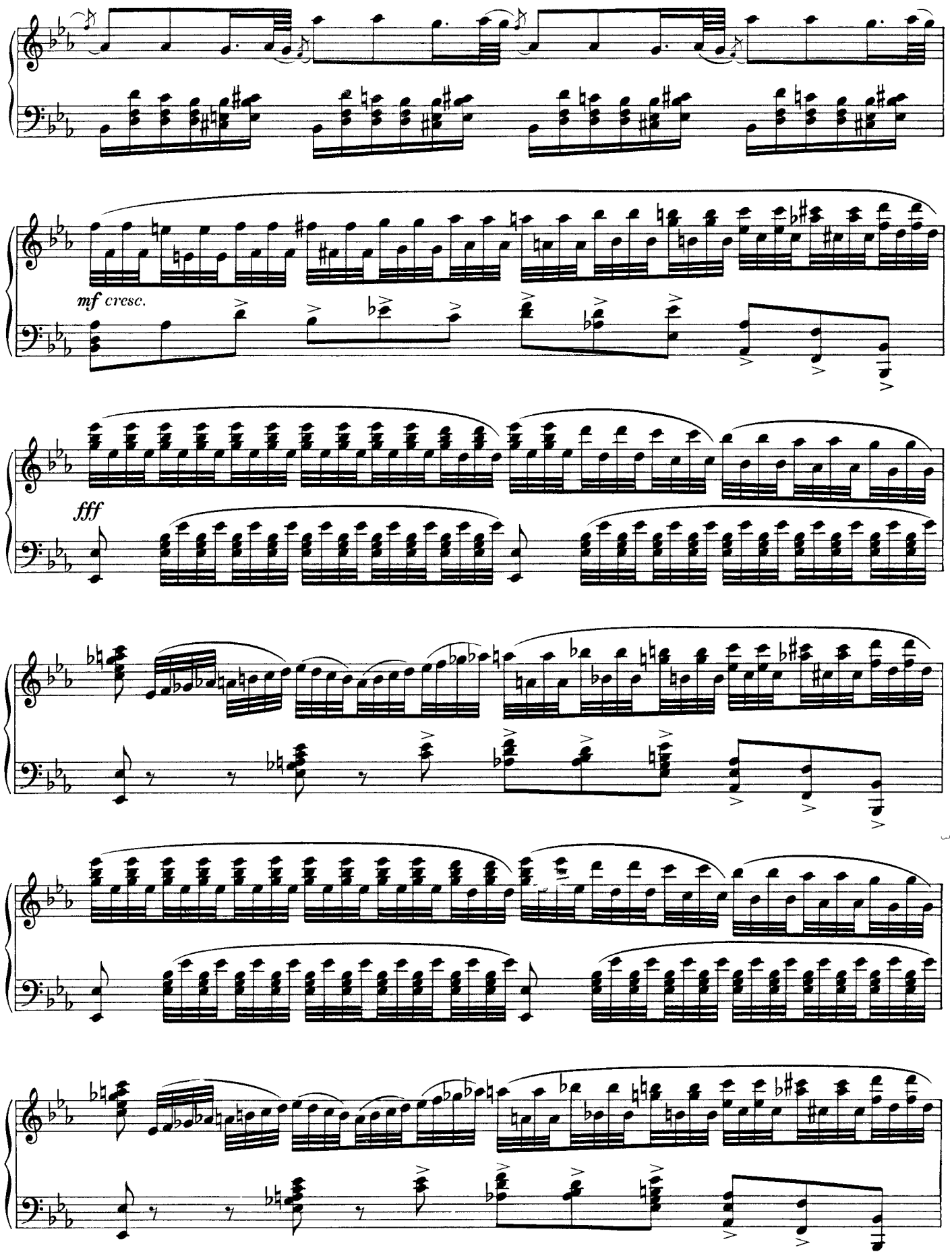


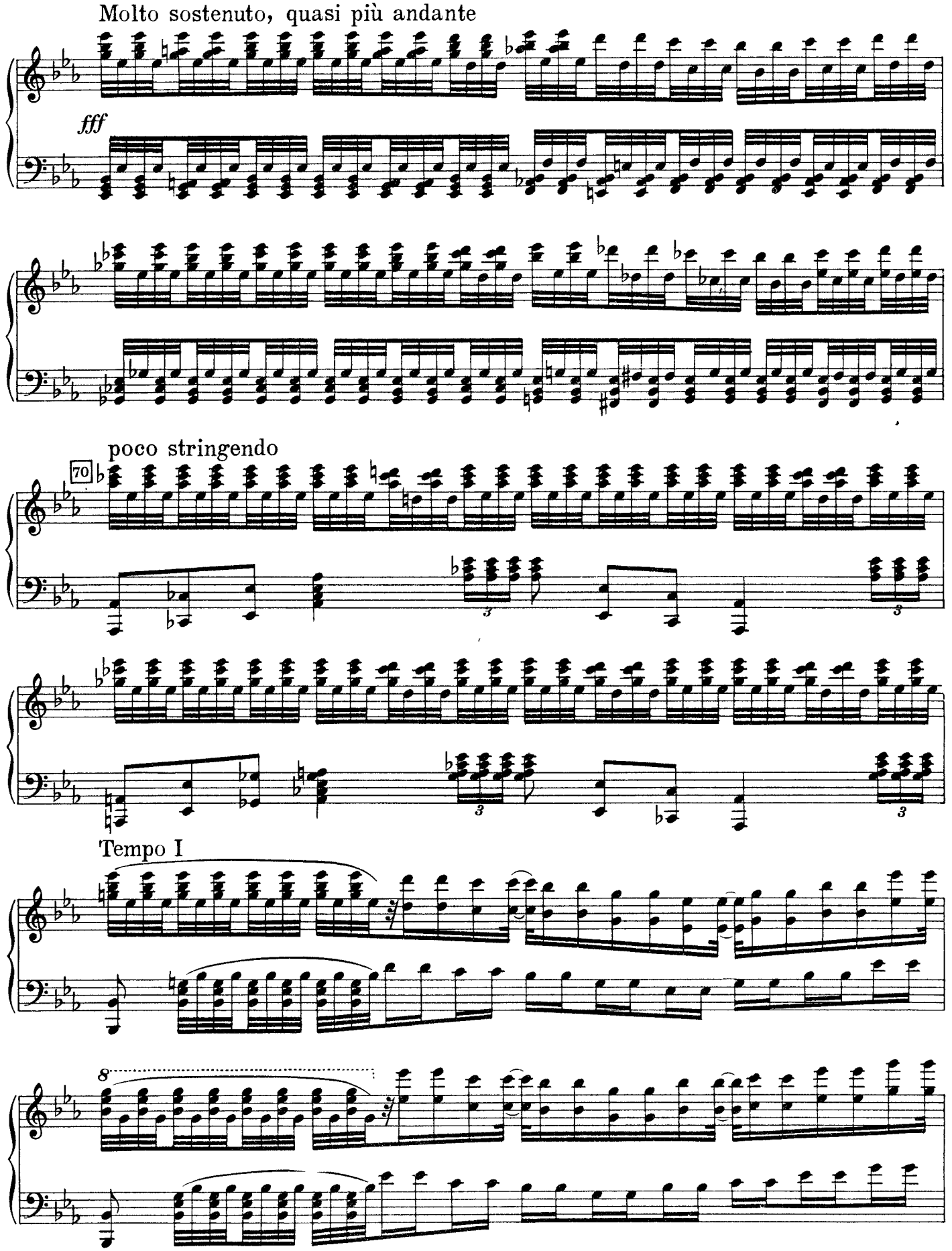

13
13
14
14
8
20
Adagio maestoso
f
cresc.
ff
f
cresc.
ff
7
f

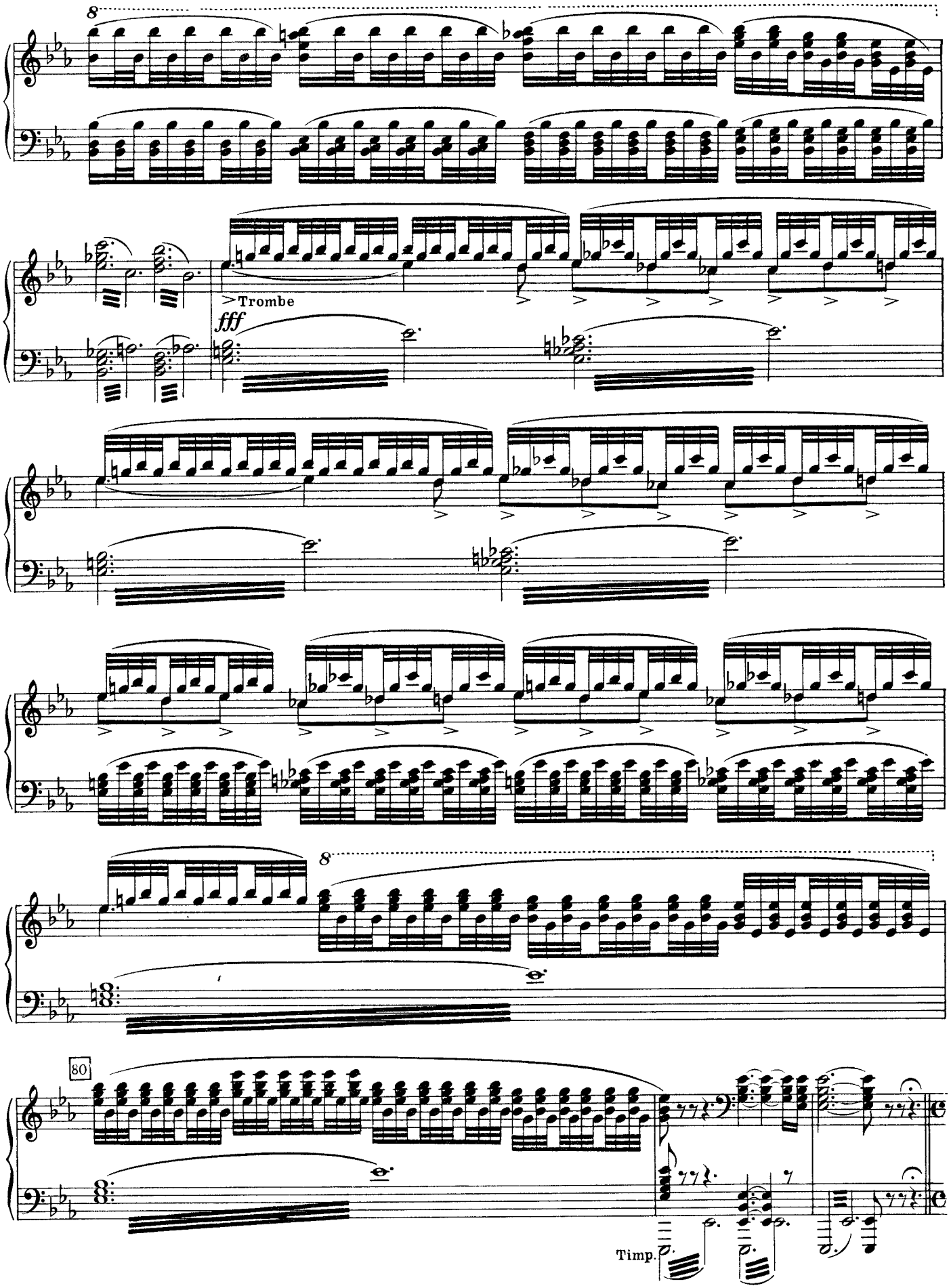

30
ff
ff
poco stringendo
p cresc. poco a poco
40
Più mosso
f cresc.
ff


ritenuto
ff
Tempo I
ff con grandezza
50
ff
ff
mfp

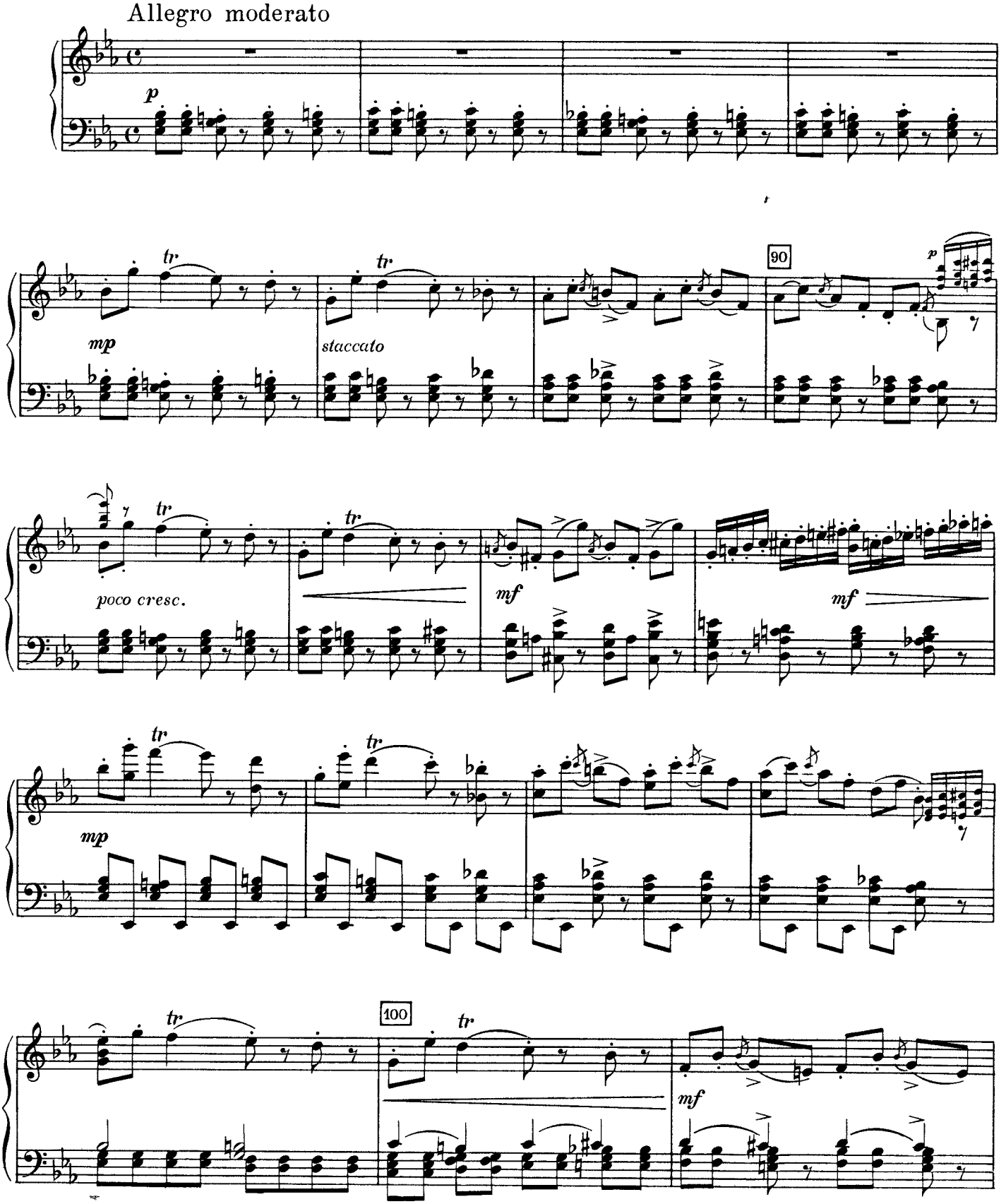

p dolce
sempre stacc.
mp
p dolce
mp
p
mp
60
f
f

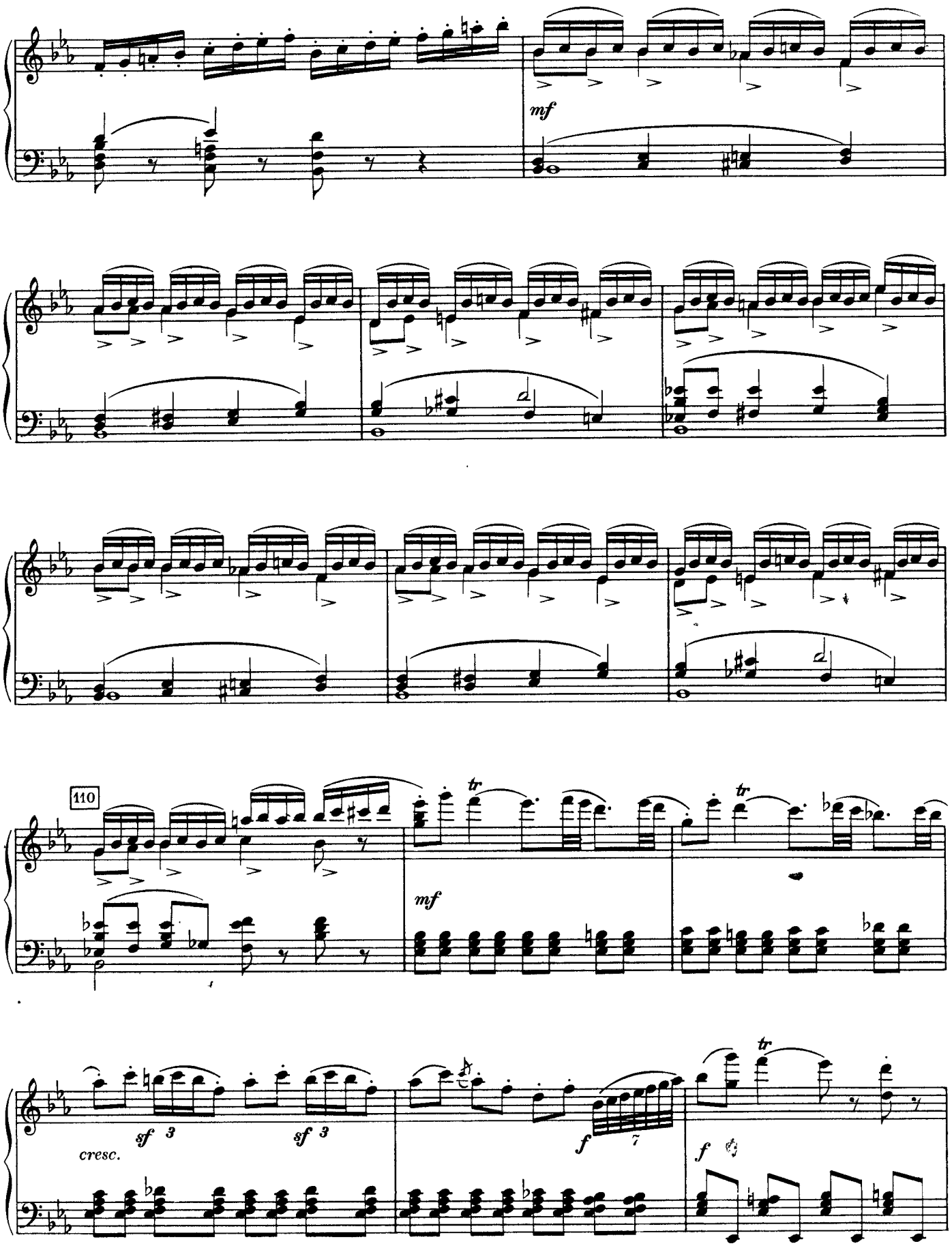

mf cresc.
fff

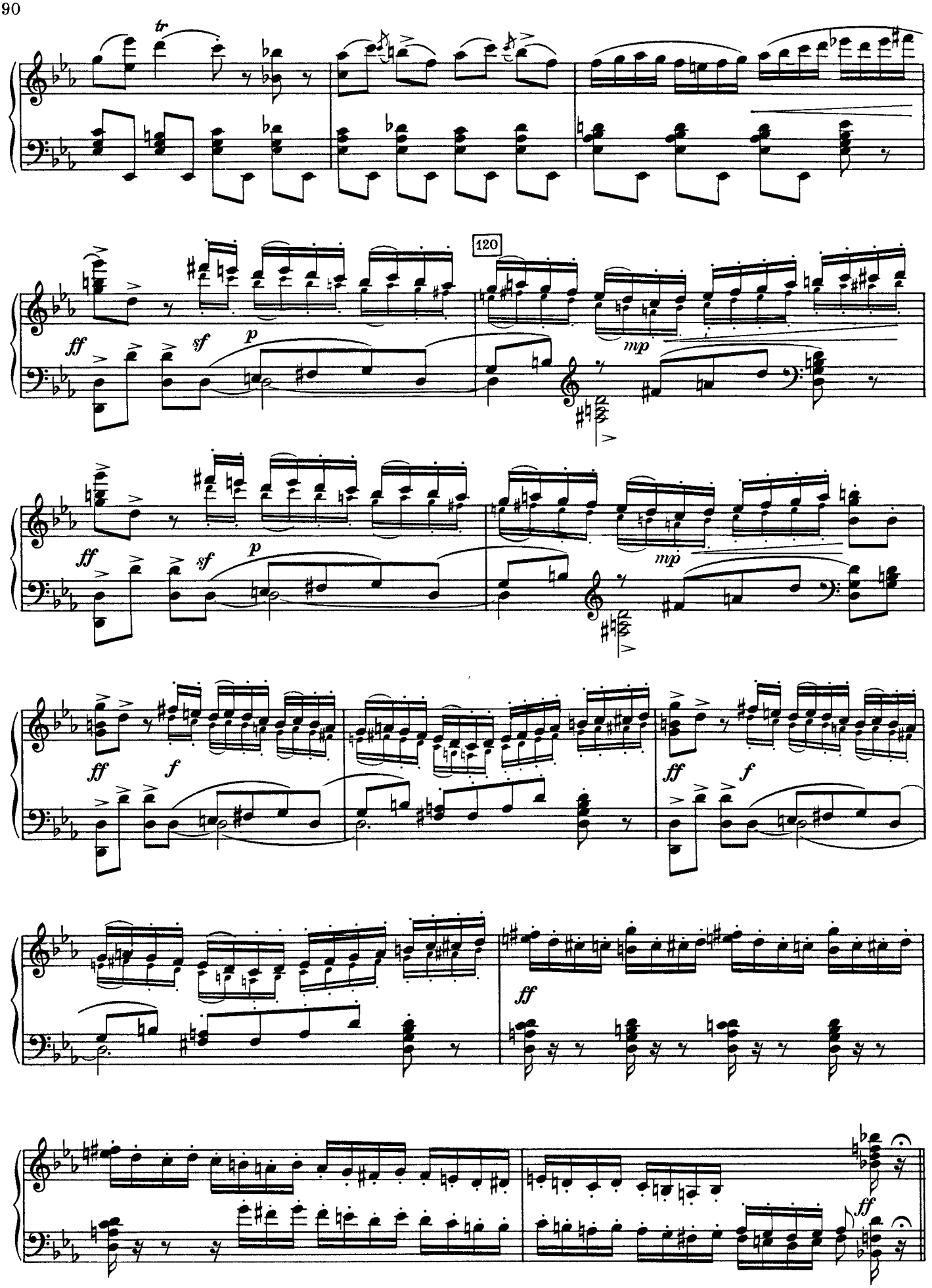

Molto sostenuto, quasi più andante
fff
poco stringendo
70
Tempo I
8


8
Trombe
fff
8
80
Timp.

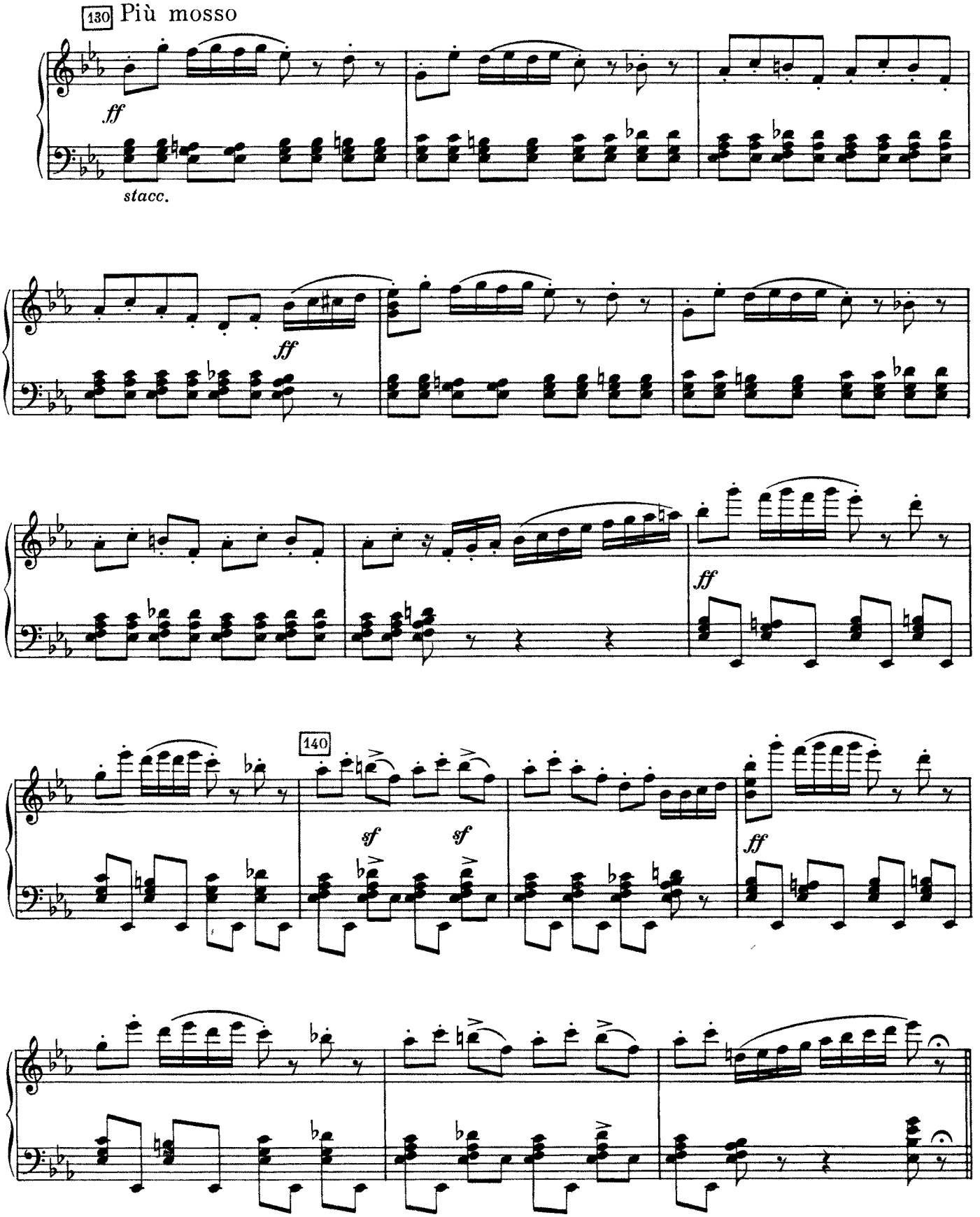
б) Танец фрейлин и пажей
b) Danse des demoiselles d'honneur et des pages



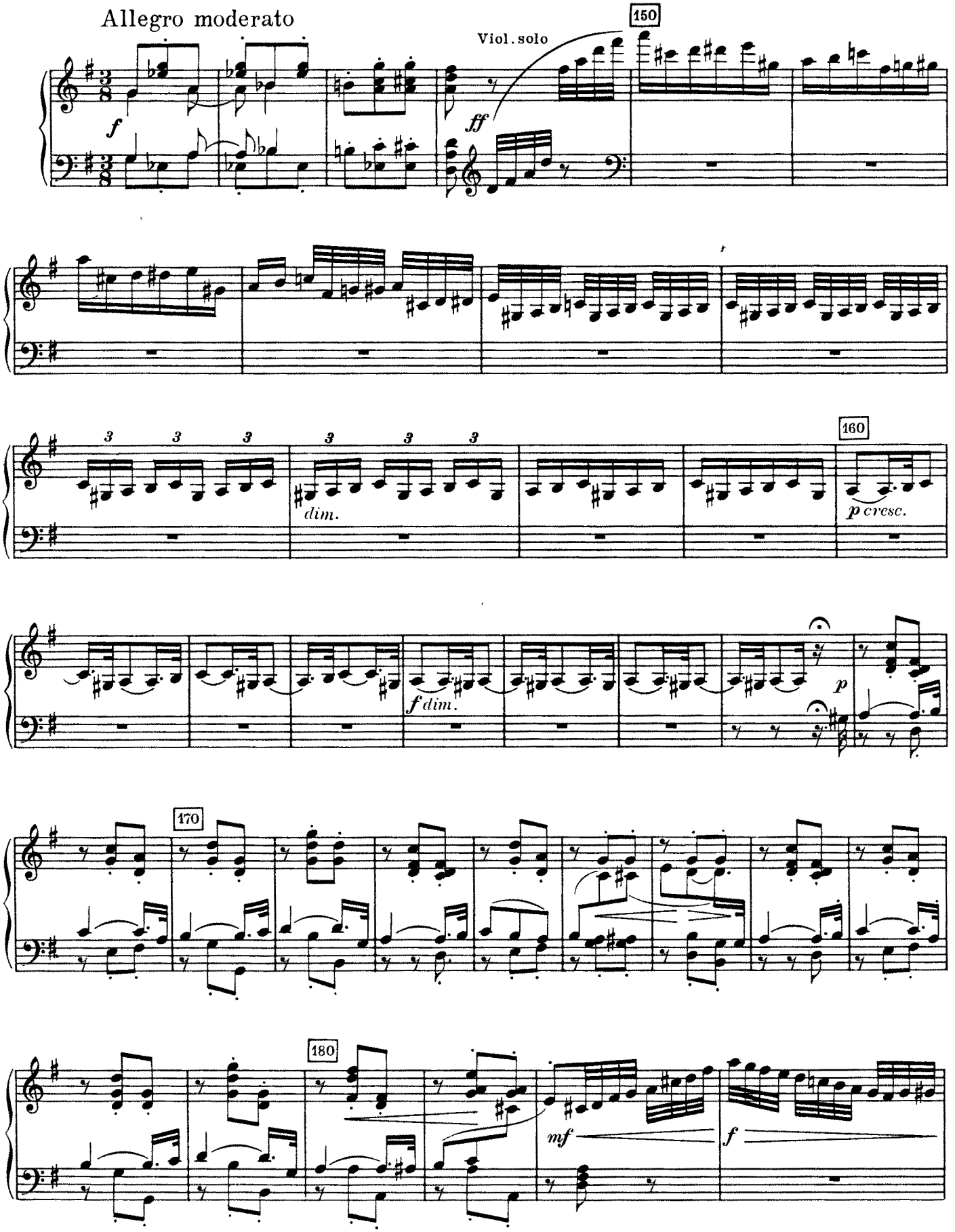

mf
110
tr
mf
tr
sf 3
sf 3
cresc.
f
7
tr
f

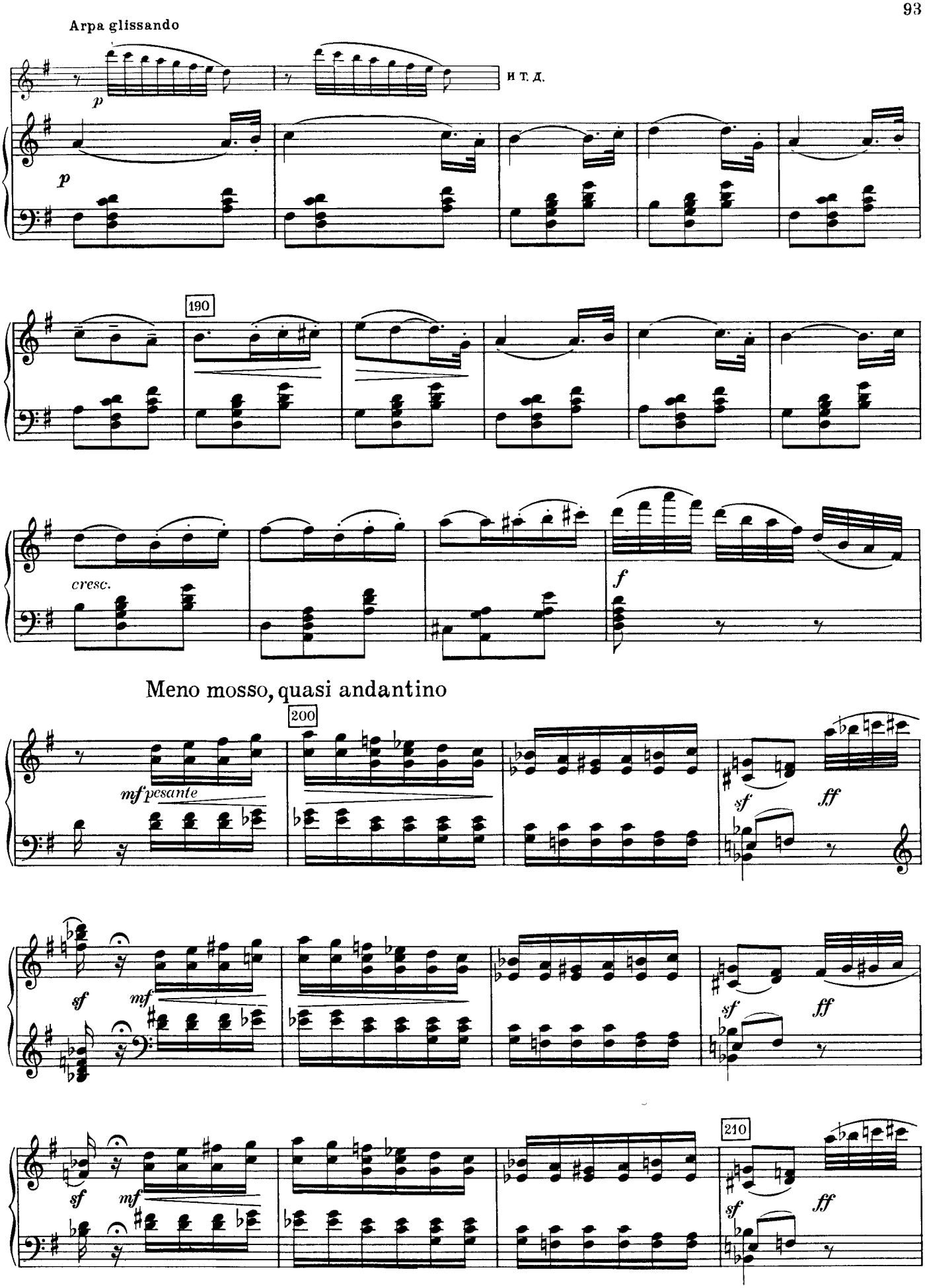

tr
120
ff
sf
p
mp
ff
sf
p
mp
ff
f
ff
f
ff
ff

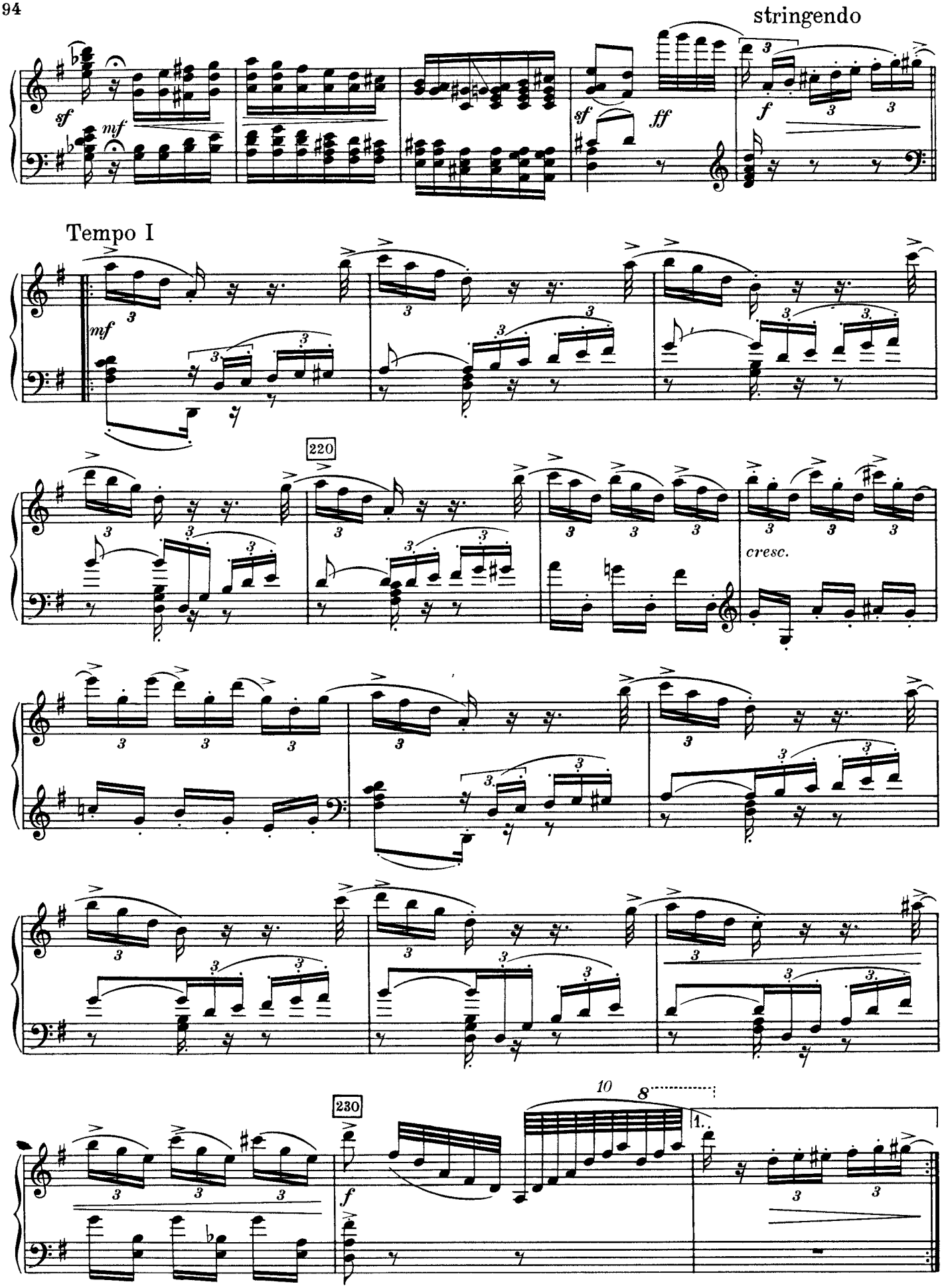
(Пажи)
(Pages)

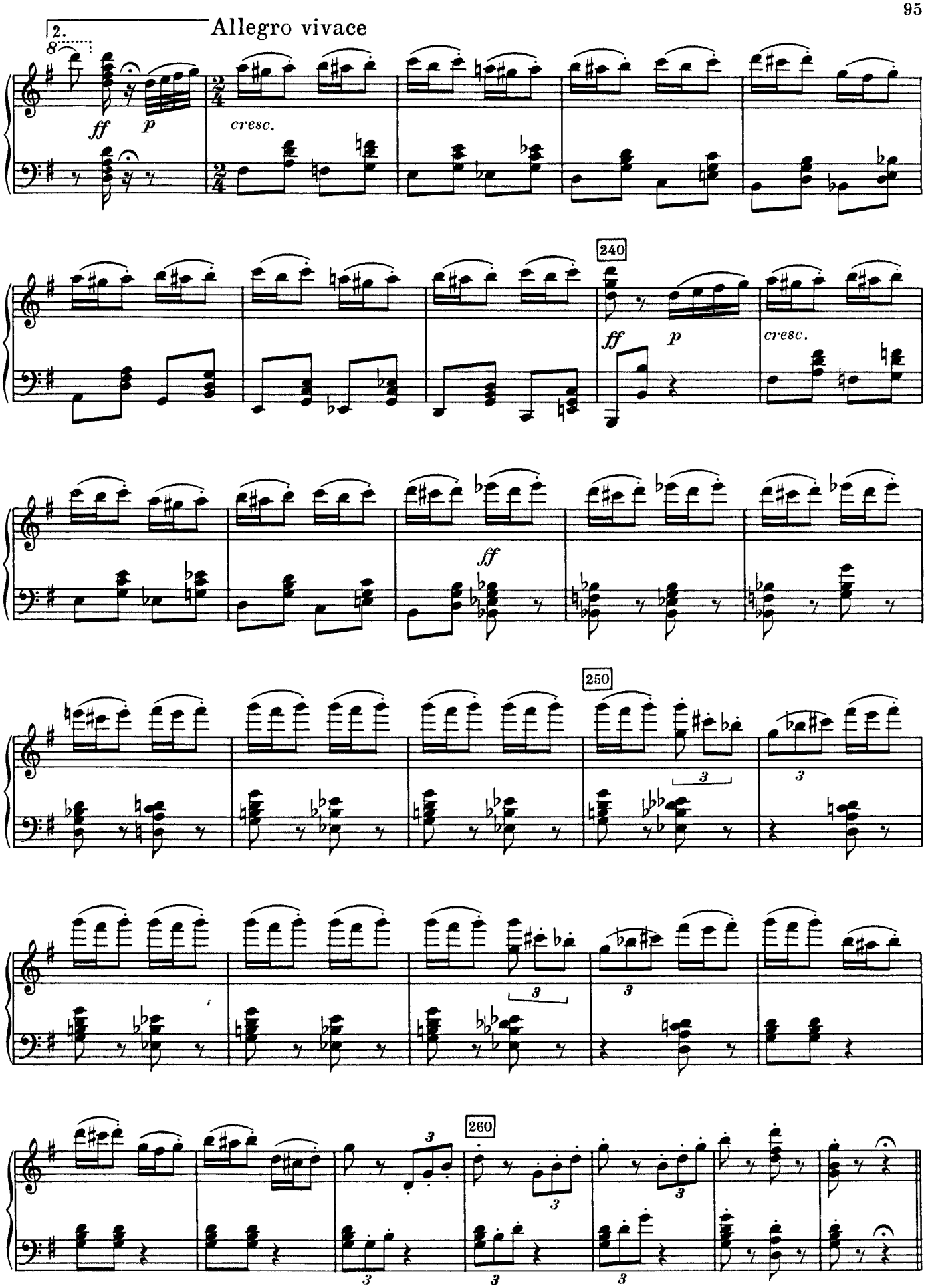


в) Вариация Авроры
c) Variation d'Aurore

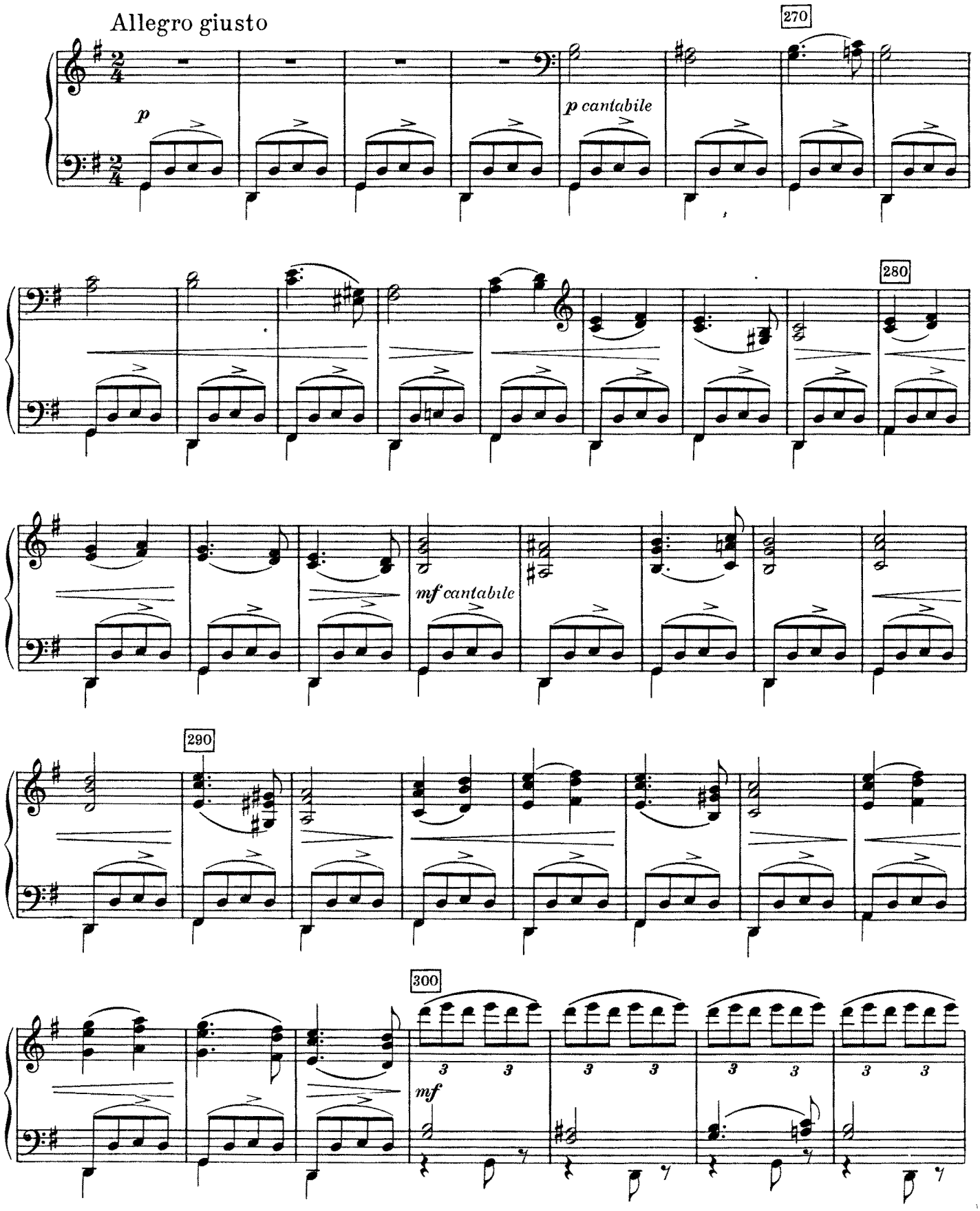


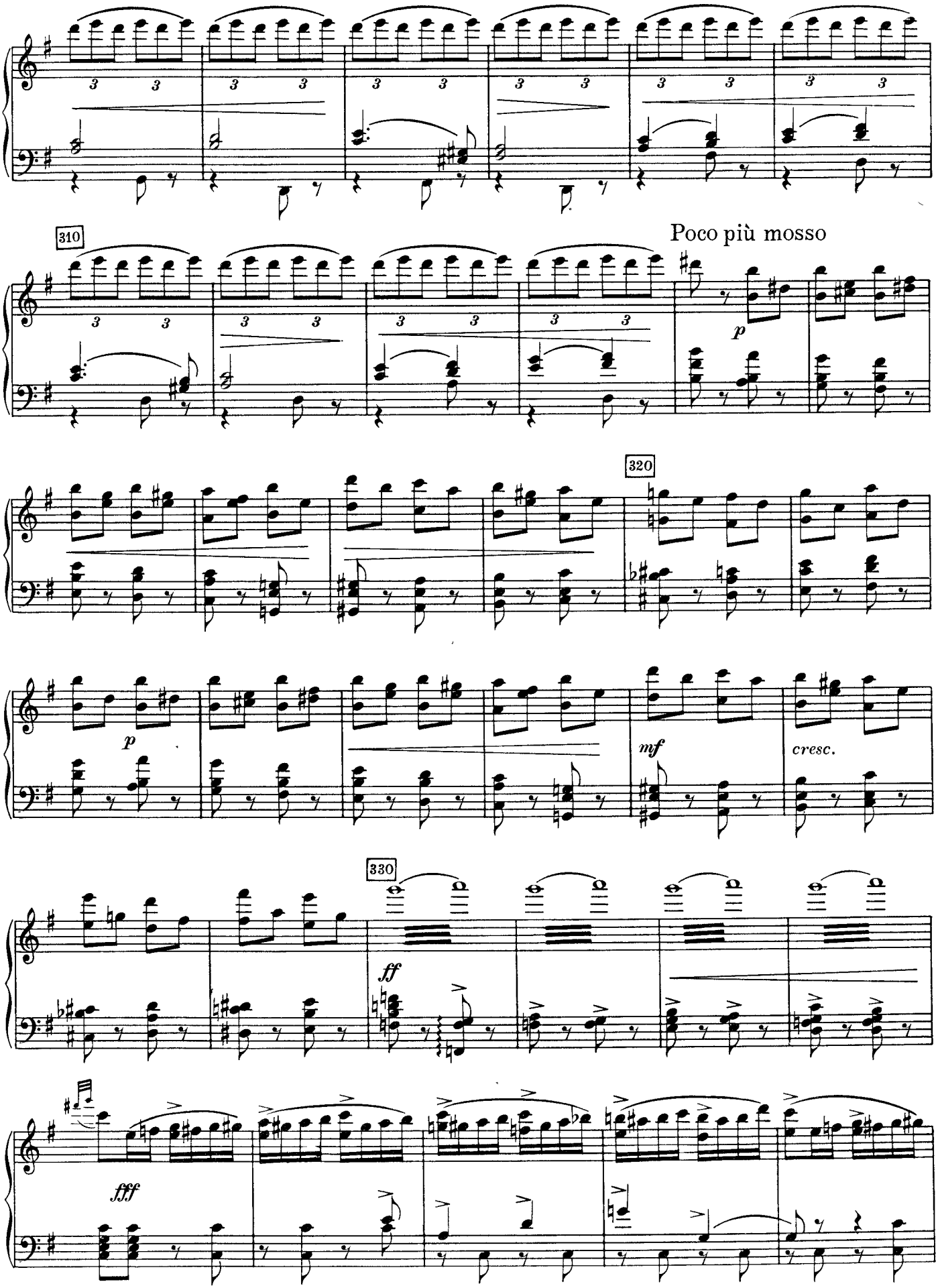

Arpa glissando
p
и т. д.
p
190
cresc.
f
Meno mosso, quasi andantino
200
mf pesante
sf
ff
sf
mf
sf
ff
sf
mf
210
sf
ff

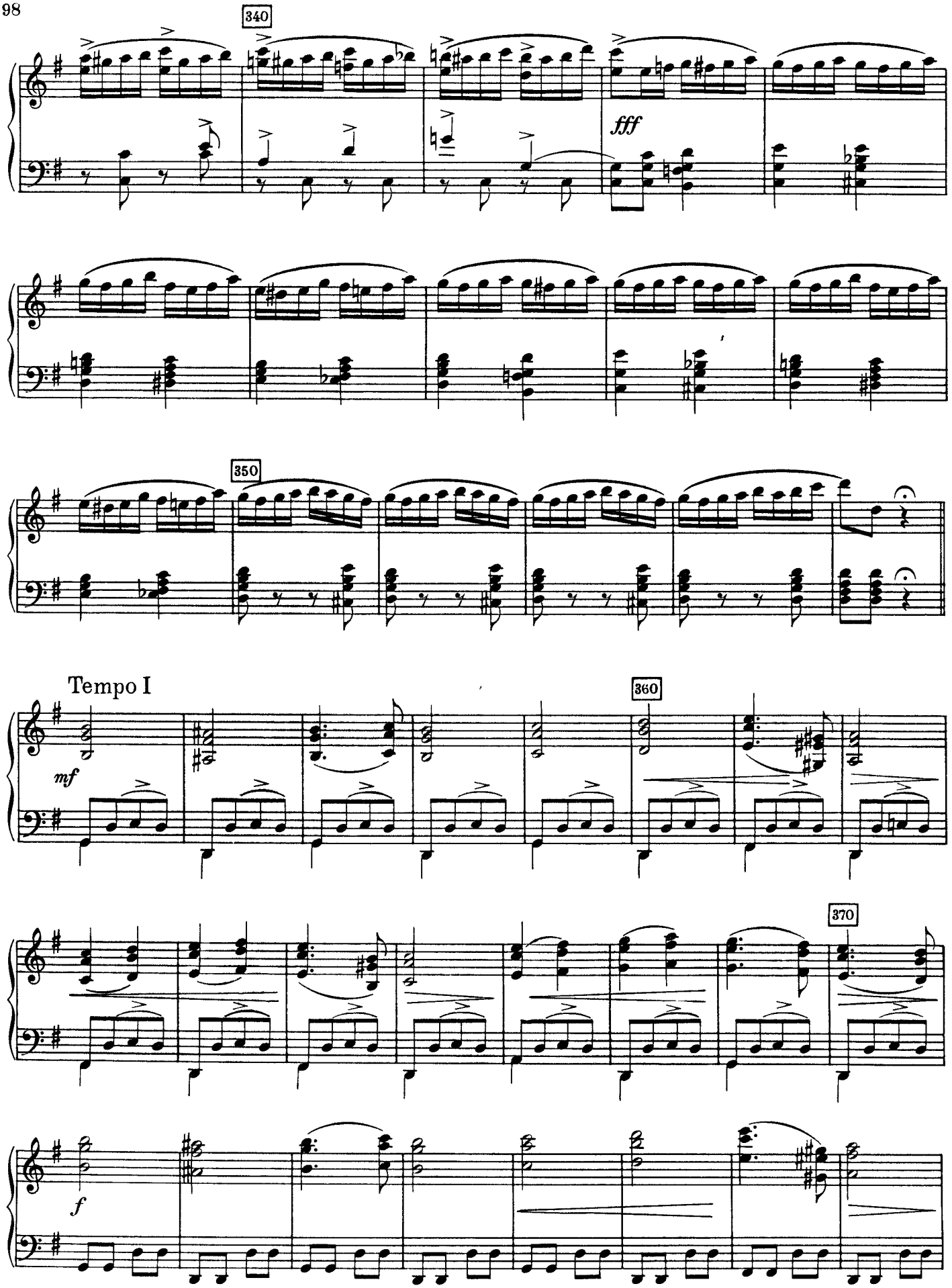

stringendo
sf
mf
sf
ff
f
Tempo I
mf
220
cresc.
230
10
8
1.
f

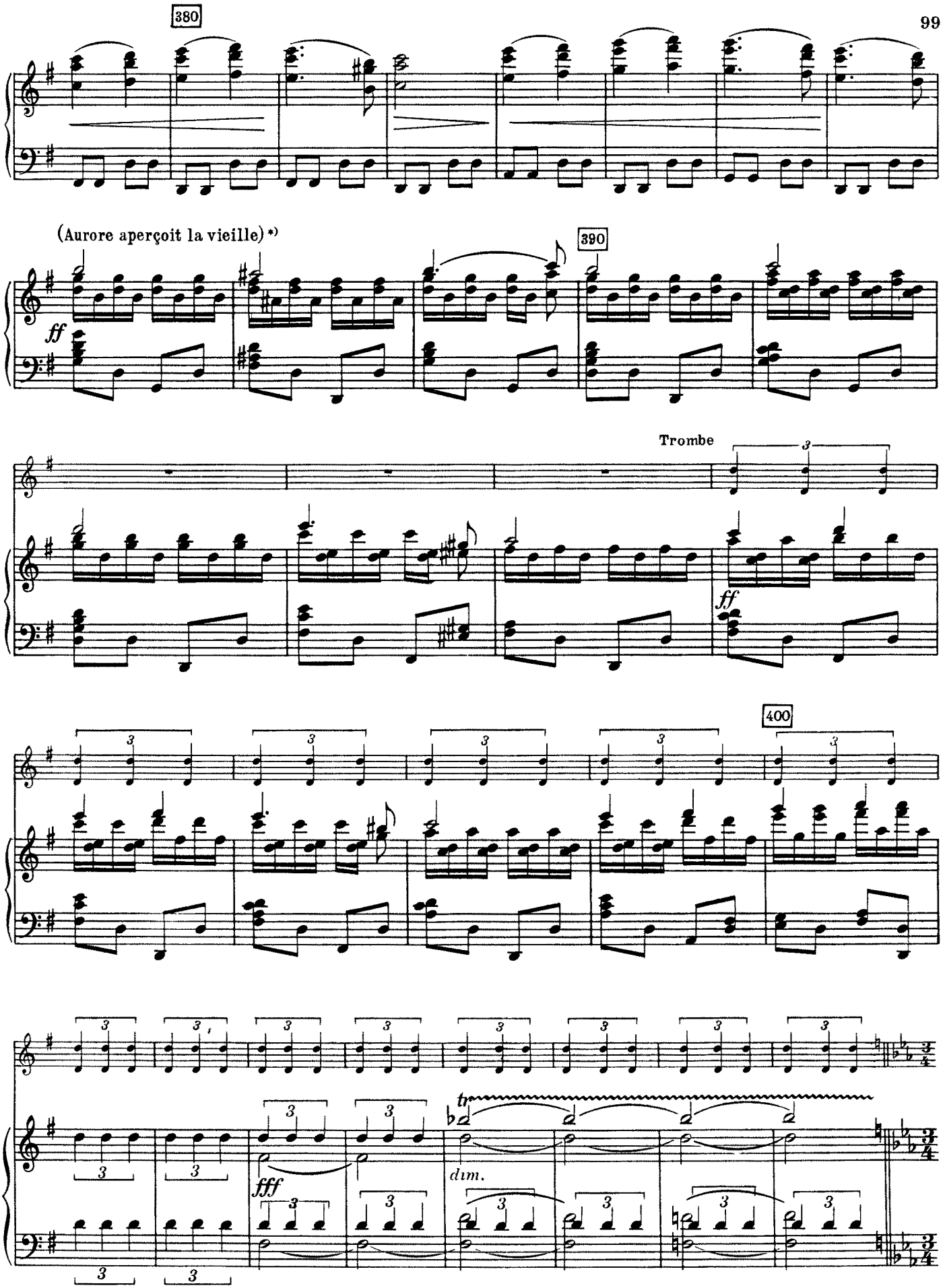

2.
Allegro vivace
ff
p
cresc.
240
ff
p
cresc.
ff
250
260

г) Кода
d) Coda




310
Poco più mosso
p
320
p
mf
cresc.
330
ff
fff

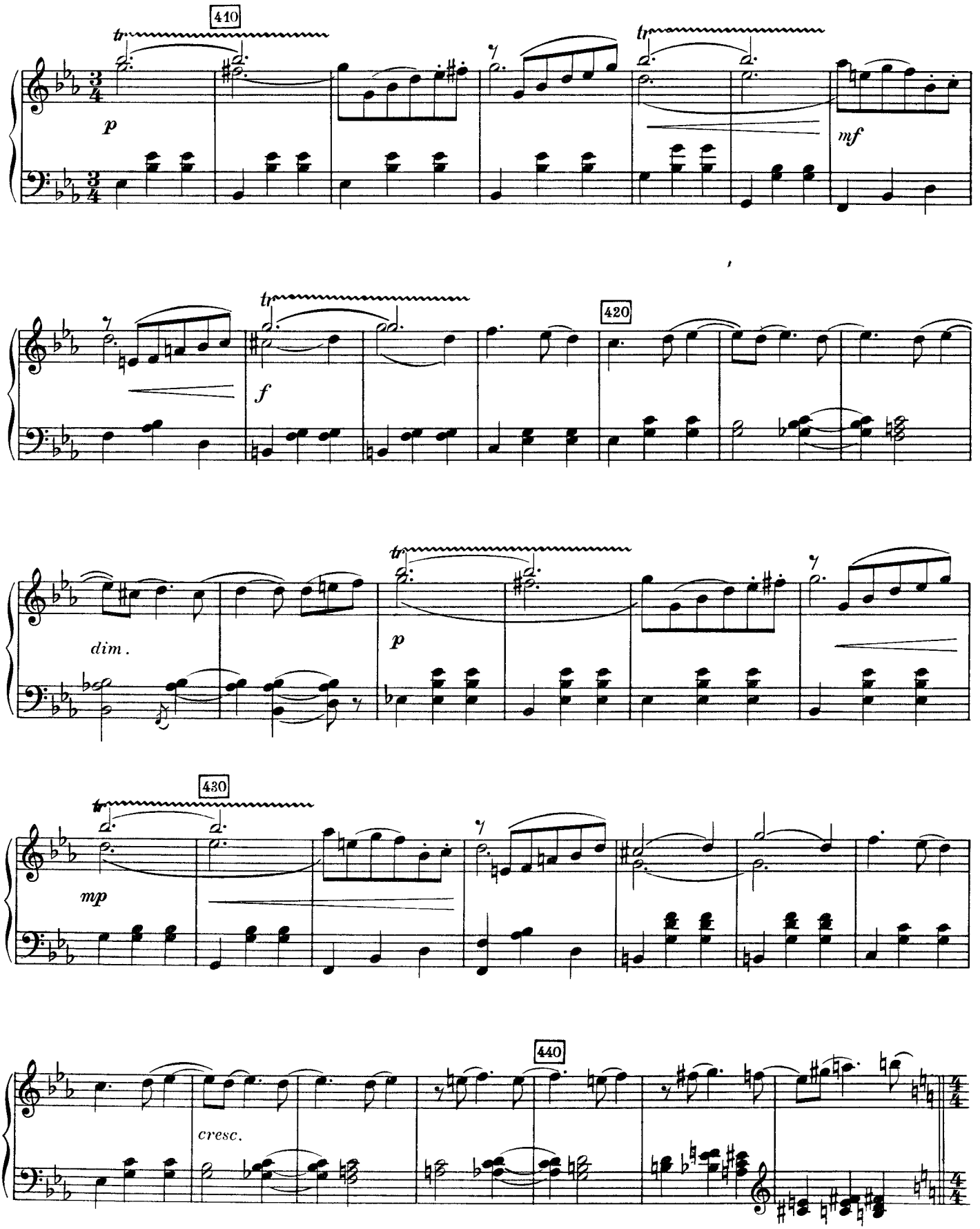

340
fff
350
Tempo I
mf
360
370
f



*) Аврора замечает старушку.

(Aurore saisit la quenouille) *)

L'istesso tempo (𝅗𝅥.=𝅗𝅥 del precedente)

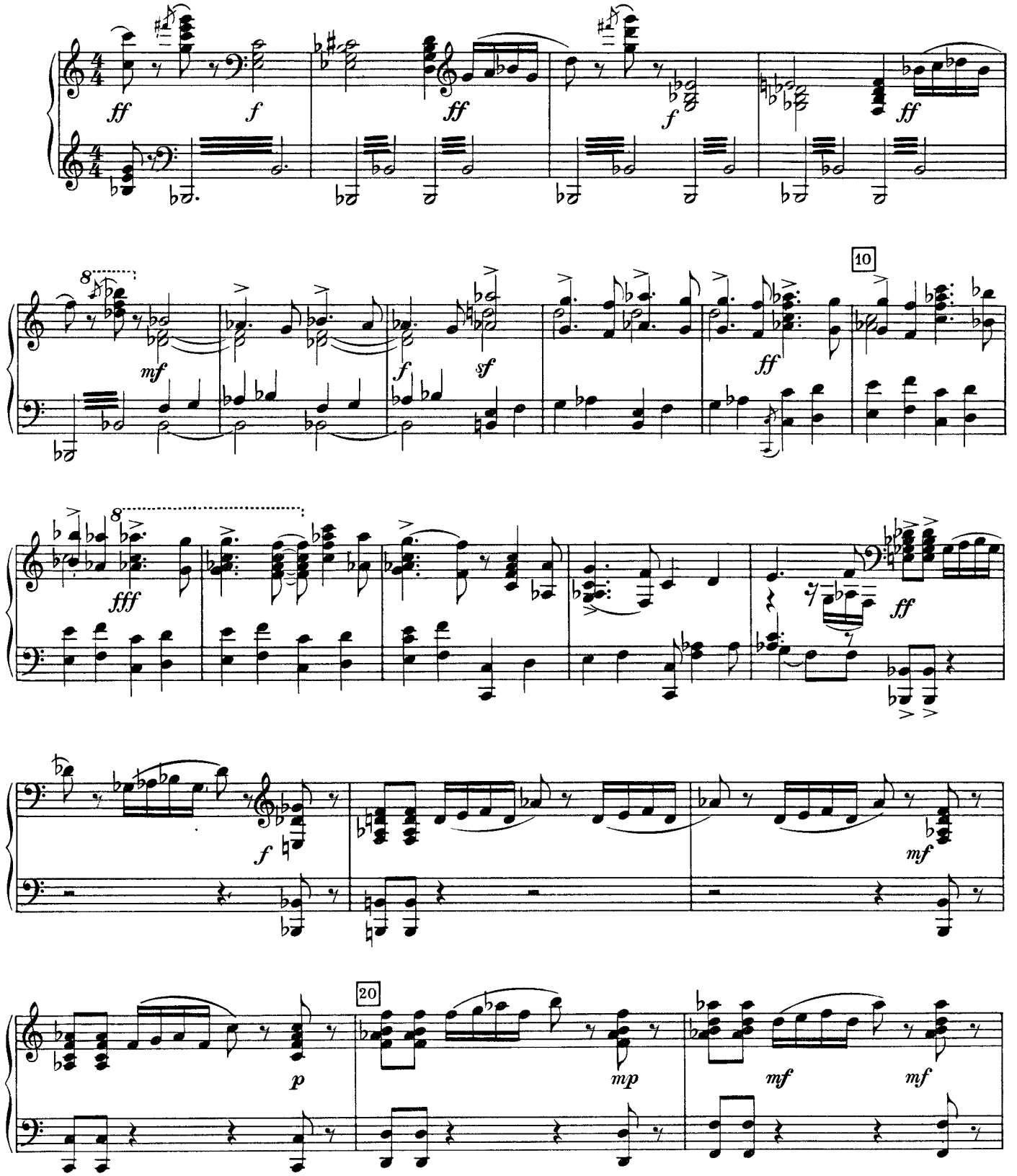


*) Аврора схватывает прялице.

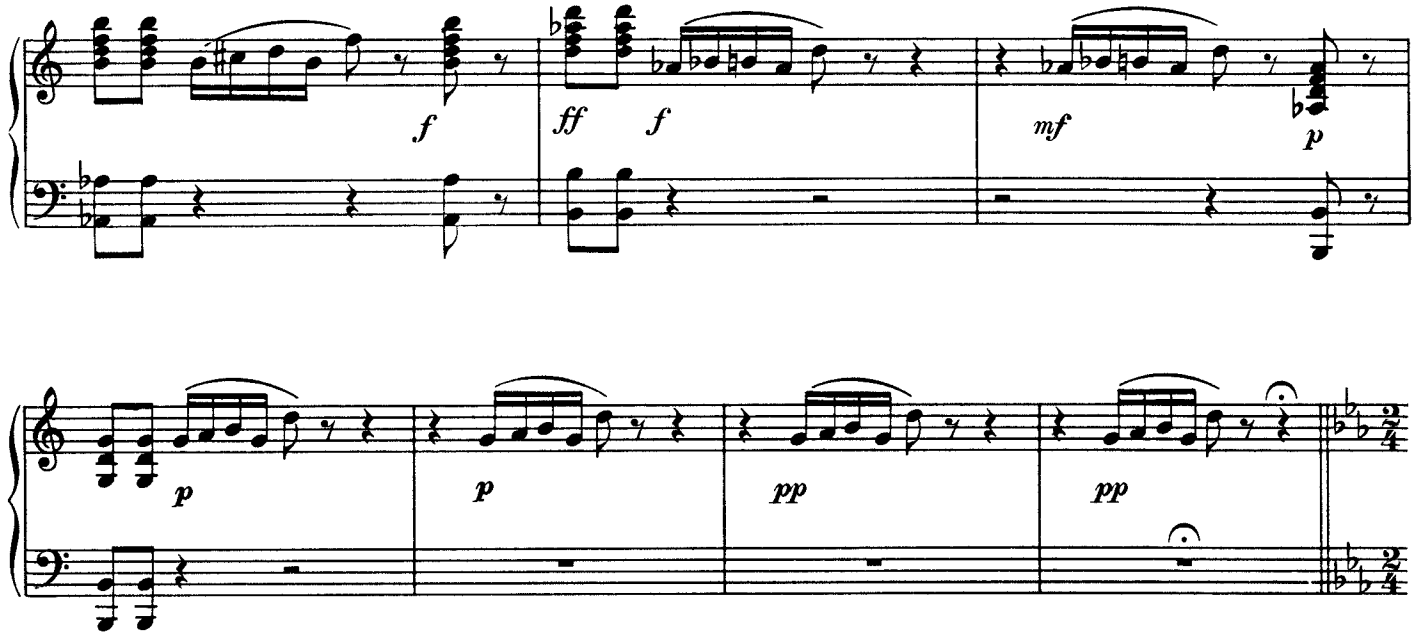
№ 9
ФИНАЛ
FINALE

(Aurore est transpercée par le fuseau)*)

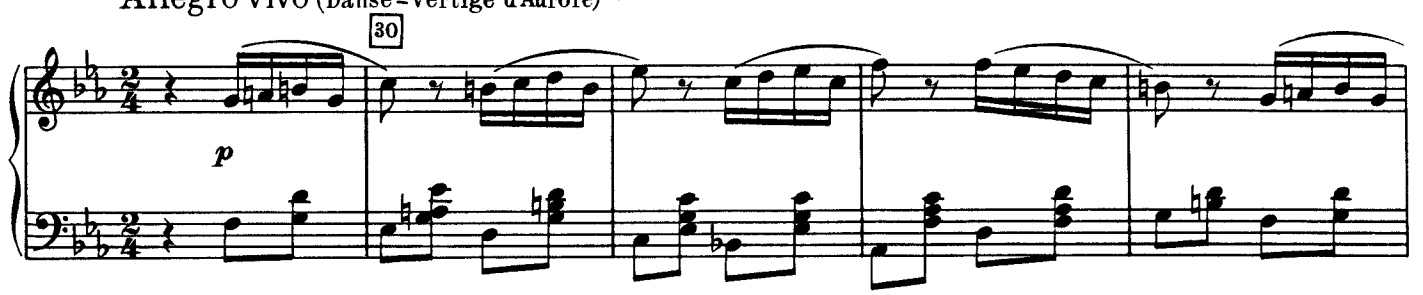
Allegro giusto



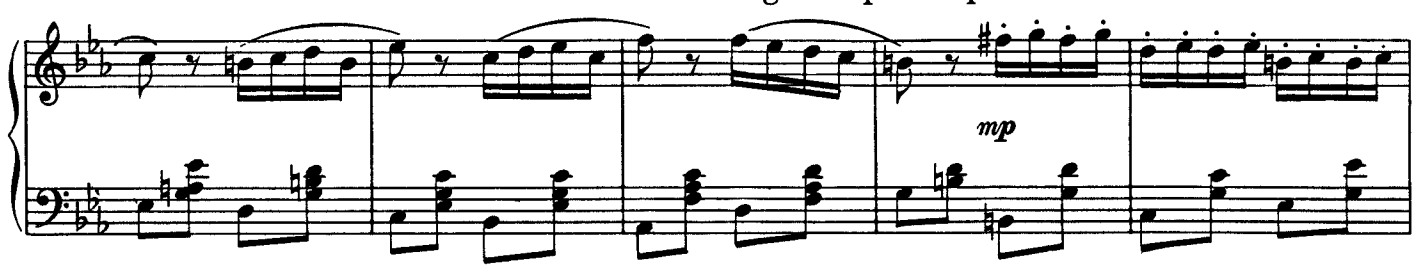
*) Аврора укалывается веретеном.

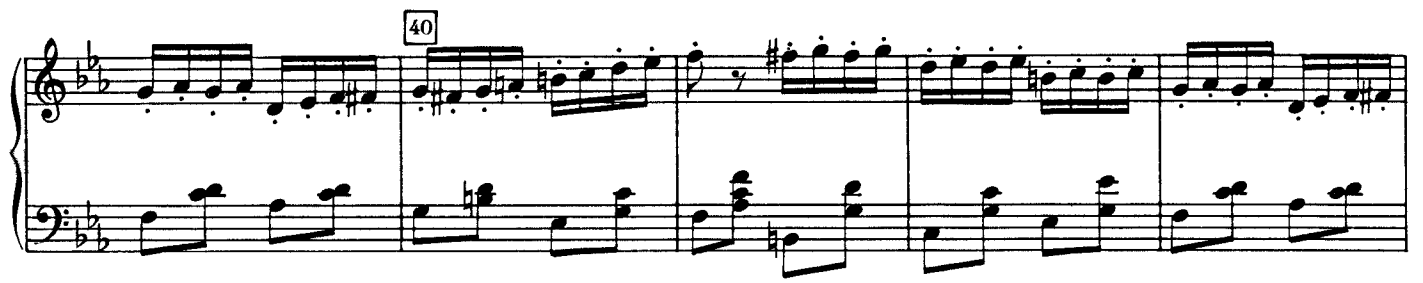


Allegro vivo (Danse - vertige d'Aurore) *)

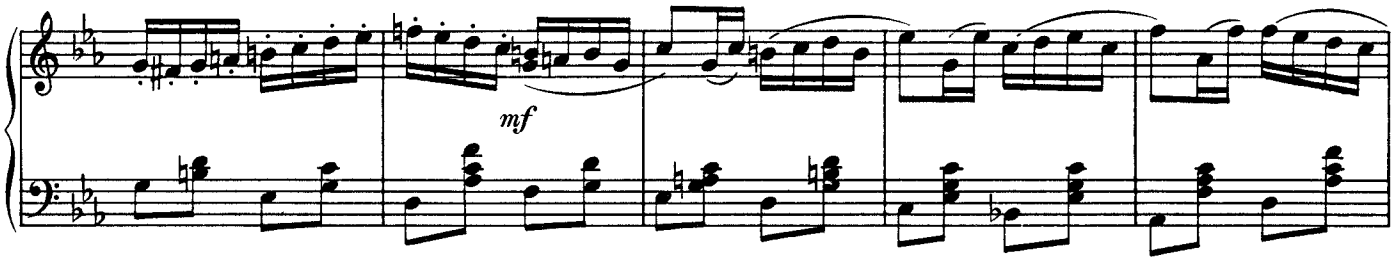


stringendo poco a poco

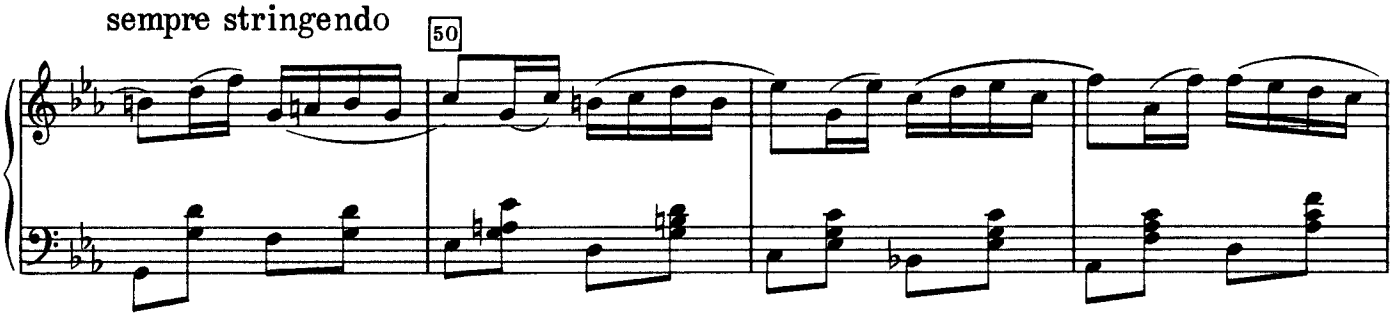


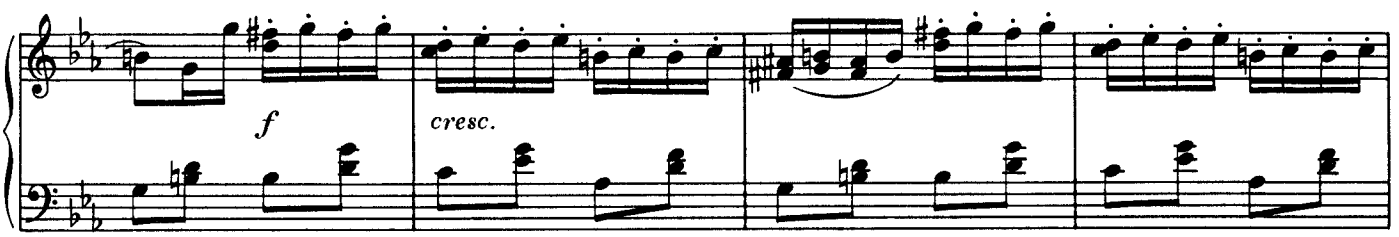


*) Стремительный танец Авроры.

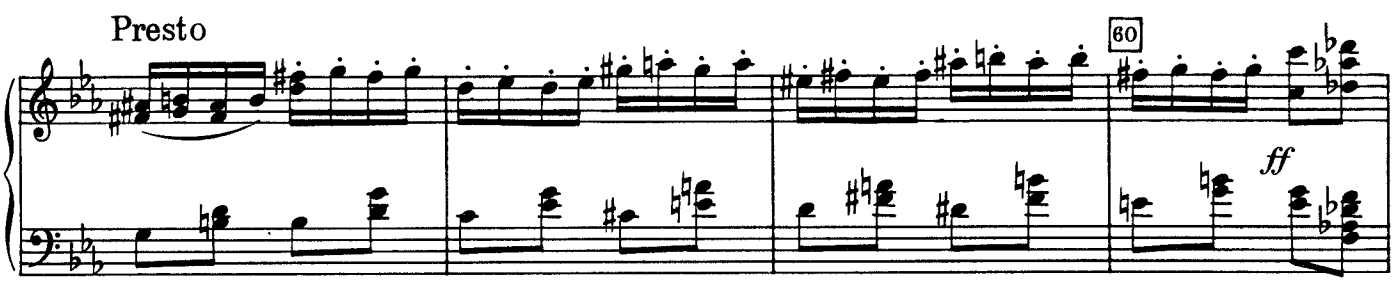


sempre stringendo

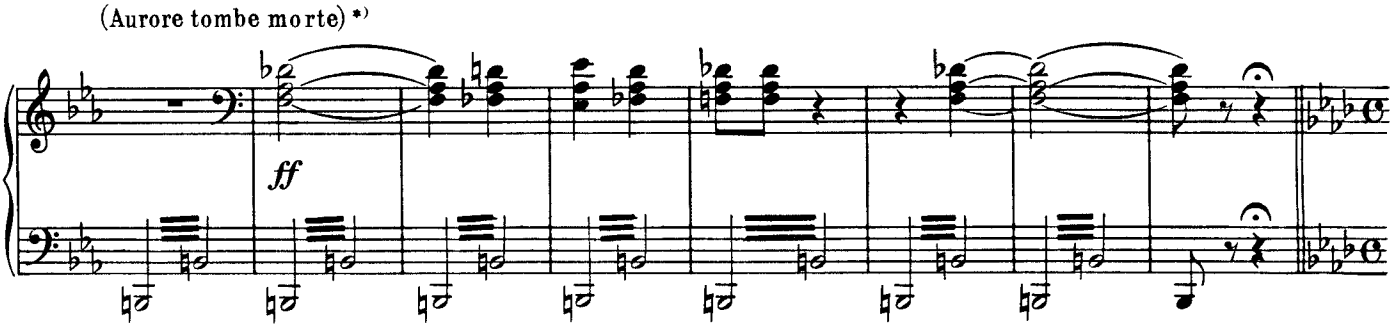




Presto



(Aurore tombe morte) *)



*) Аврора падает мертвой.

(Sanglot et cris de douleur de tout le monde)*)

Andante con moto

70

ff

Vc.

ff

Trombe

f

Vc.

fff

dim.

(Désespoir du Roi et de la Reine)**)

poco stringendo

80

ff

a tempo

ritenuto molto

grave

mf

p

pp

*) Рыдания и скорбные возгласы всех присутствующих.
**)Отчаяние Короля и Королевы.

(Carabosse rejette son manteau) *)

Allegro vivo

ff

90

Viol.

(Elle se rit du désespoir de Florestan) **)

sf

(Les princes dégainent et se jettent sur elle) ***)

fff

100

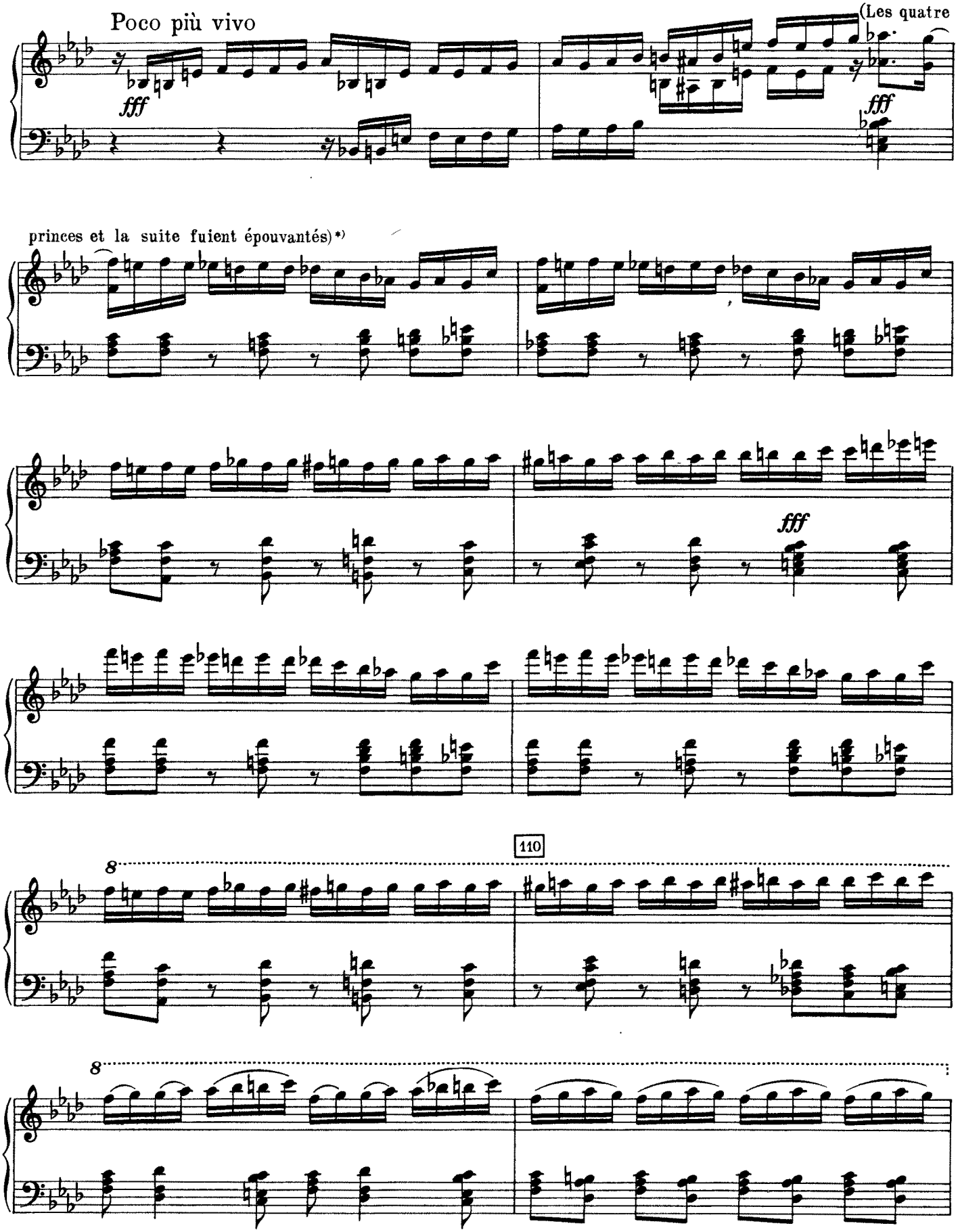
(Carabosse disparaît) ****)

*) Фея Карабос сбрасывает свой плащ.

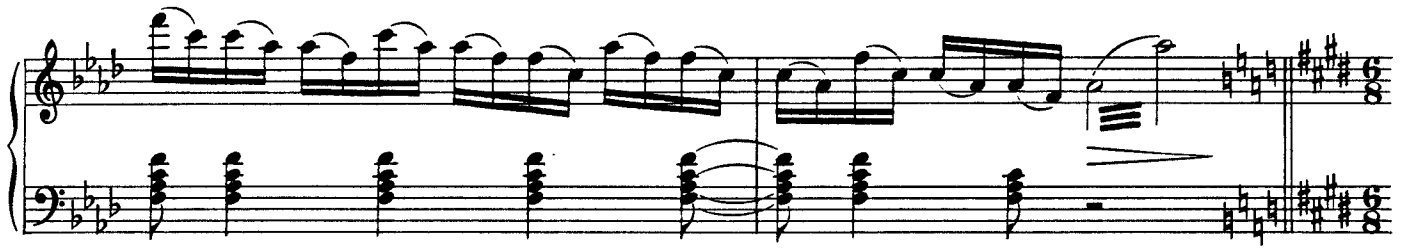
**) Она насмехается над отчаянием Флорестана.

***) Принцы обнажают свои шпаги и бросаются на фею Карабос.

****) Фея Карабос исчезает.

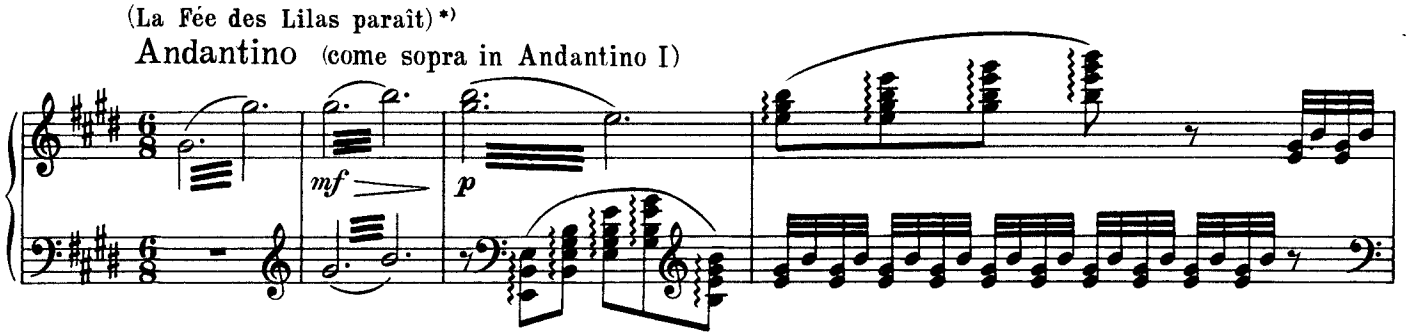


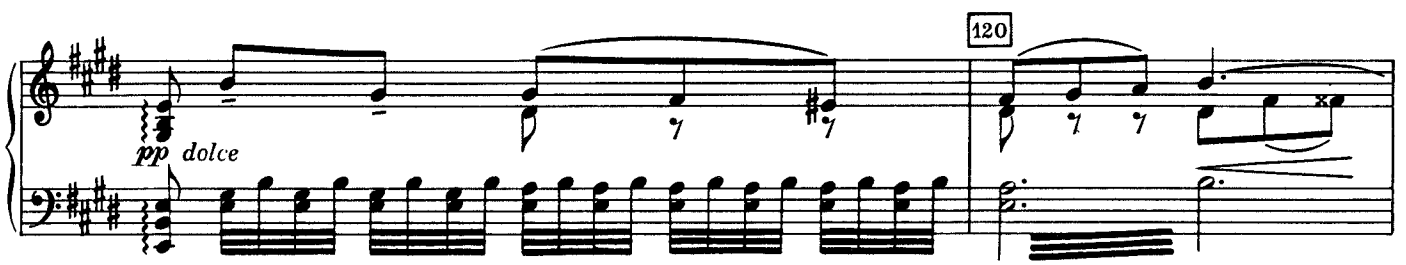
*)Четыре принца вместе со своей свитой в ужасе убегают.

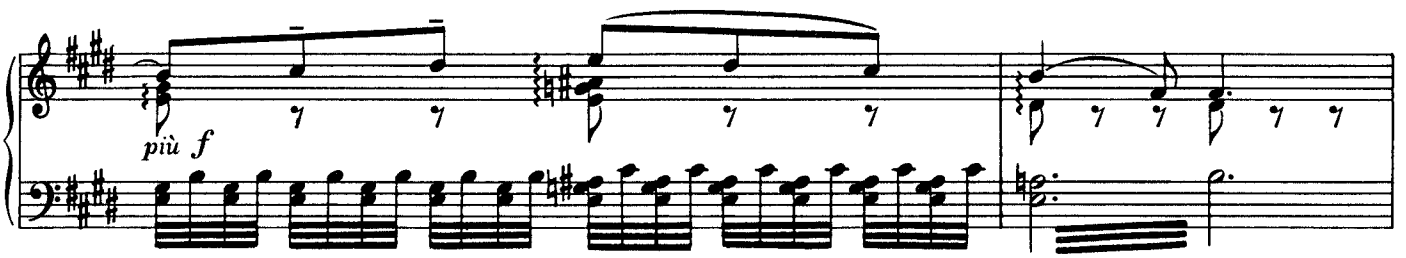


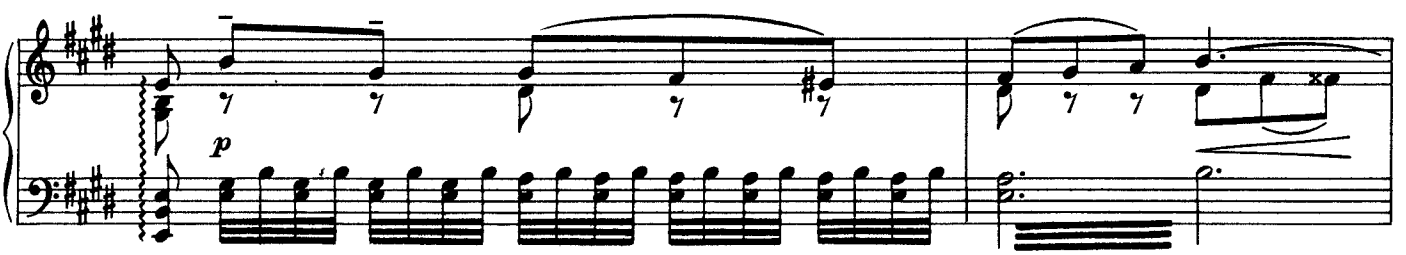
(La Fée des Lilas paraît) *)

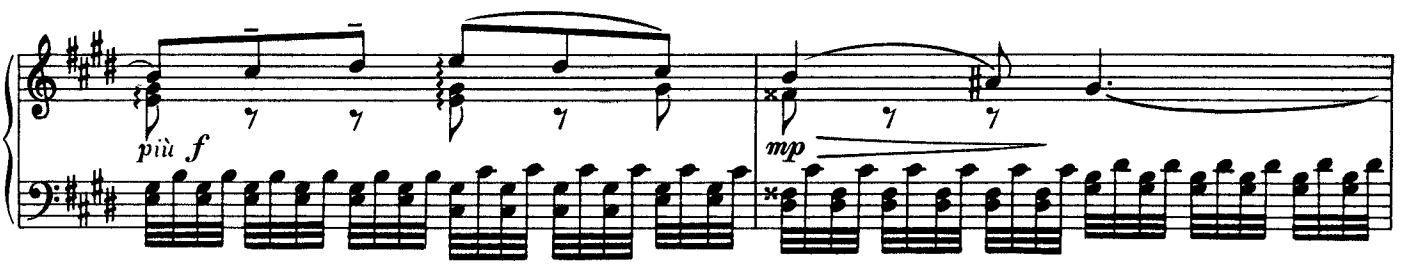
Andantino (come sopra in Andantino I)



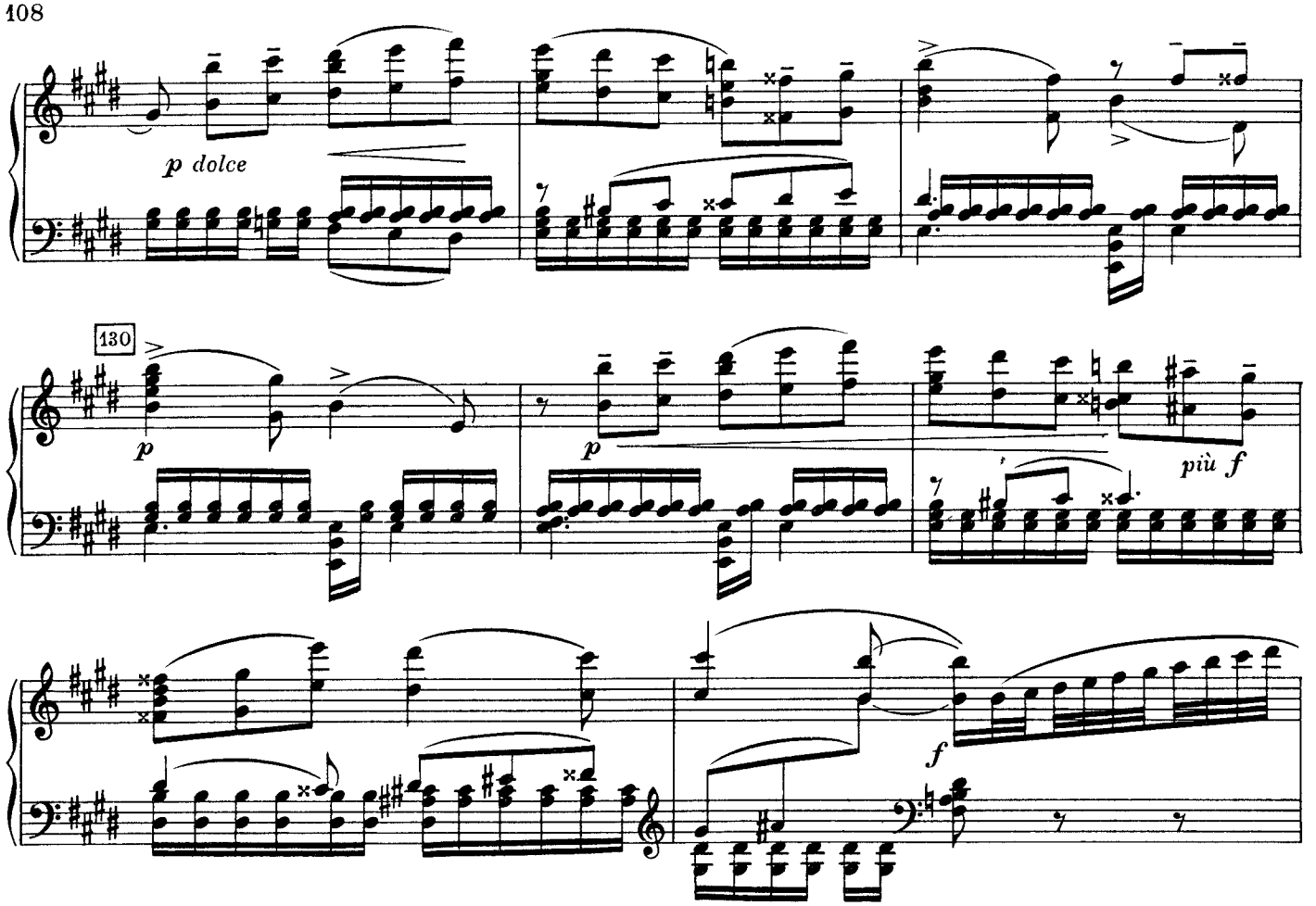




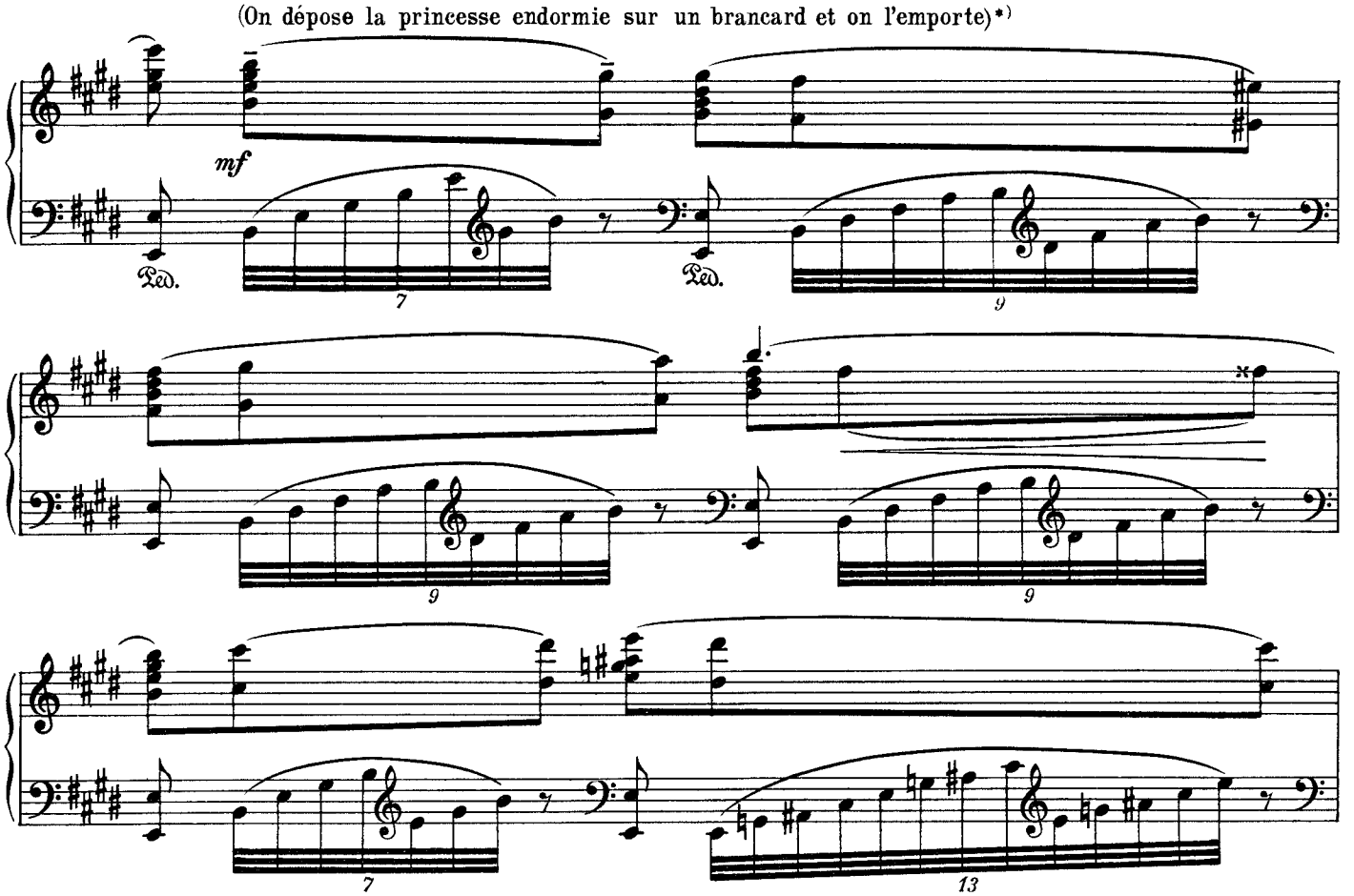




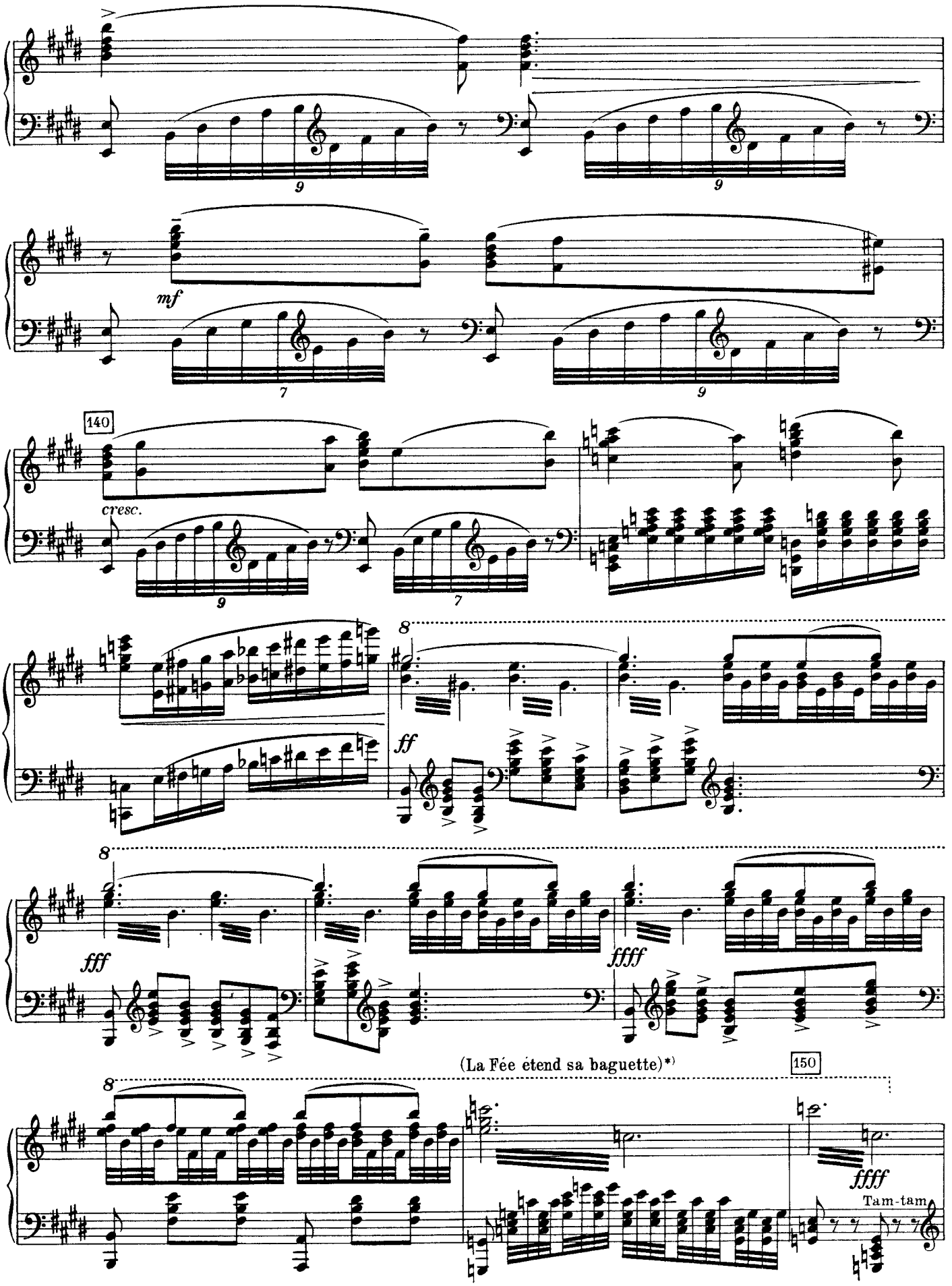
*) Появляется фея Сирени.



(On dépose la princesse endormie sur un brancard et on l'emporte)*)



*) Уснувшую принцессу укладывают на носилки и уносят.



*) Фея Сирени протягивает свою волшебную палочку.

(Tout le monde est petrifié)*)

Viol. 8

ffff

ffff

ritenuto molto

Andante sostenuto

8

ffff

(Transformation du jardin en forêt)**)

160

6

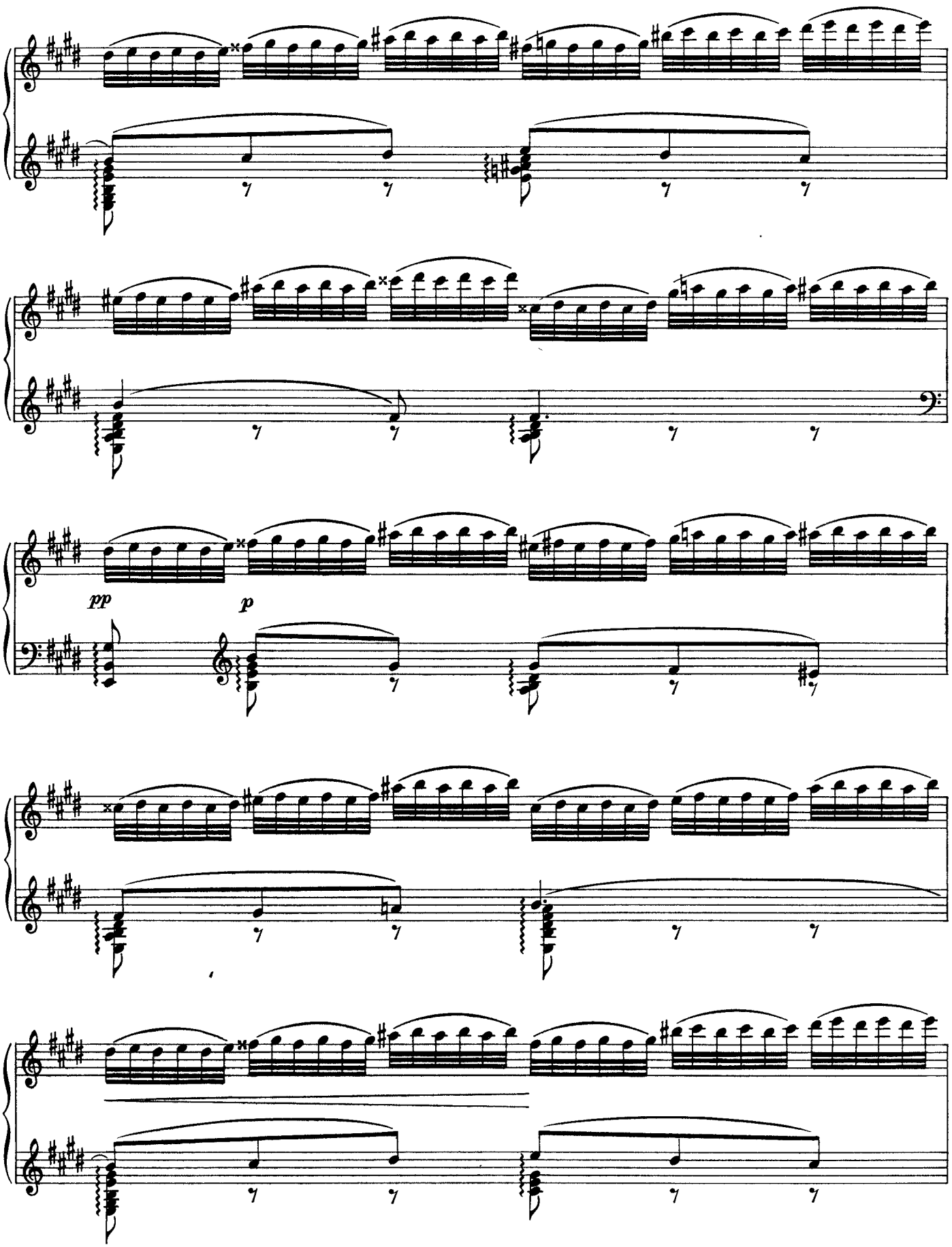
6

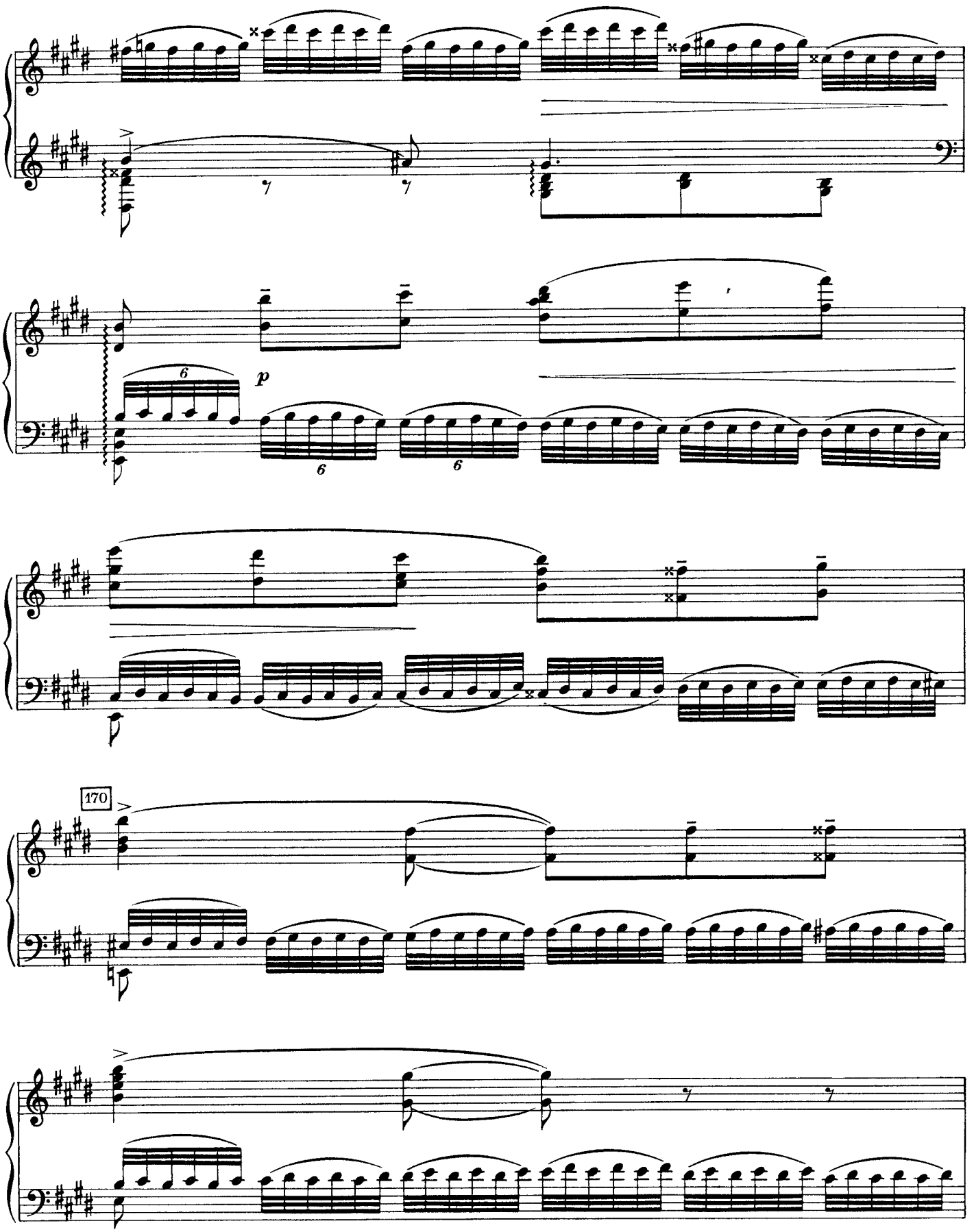
6

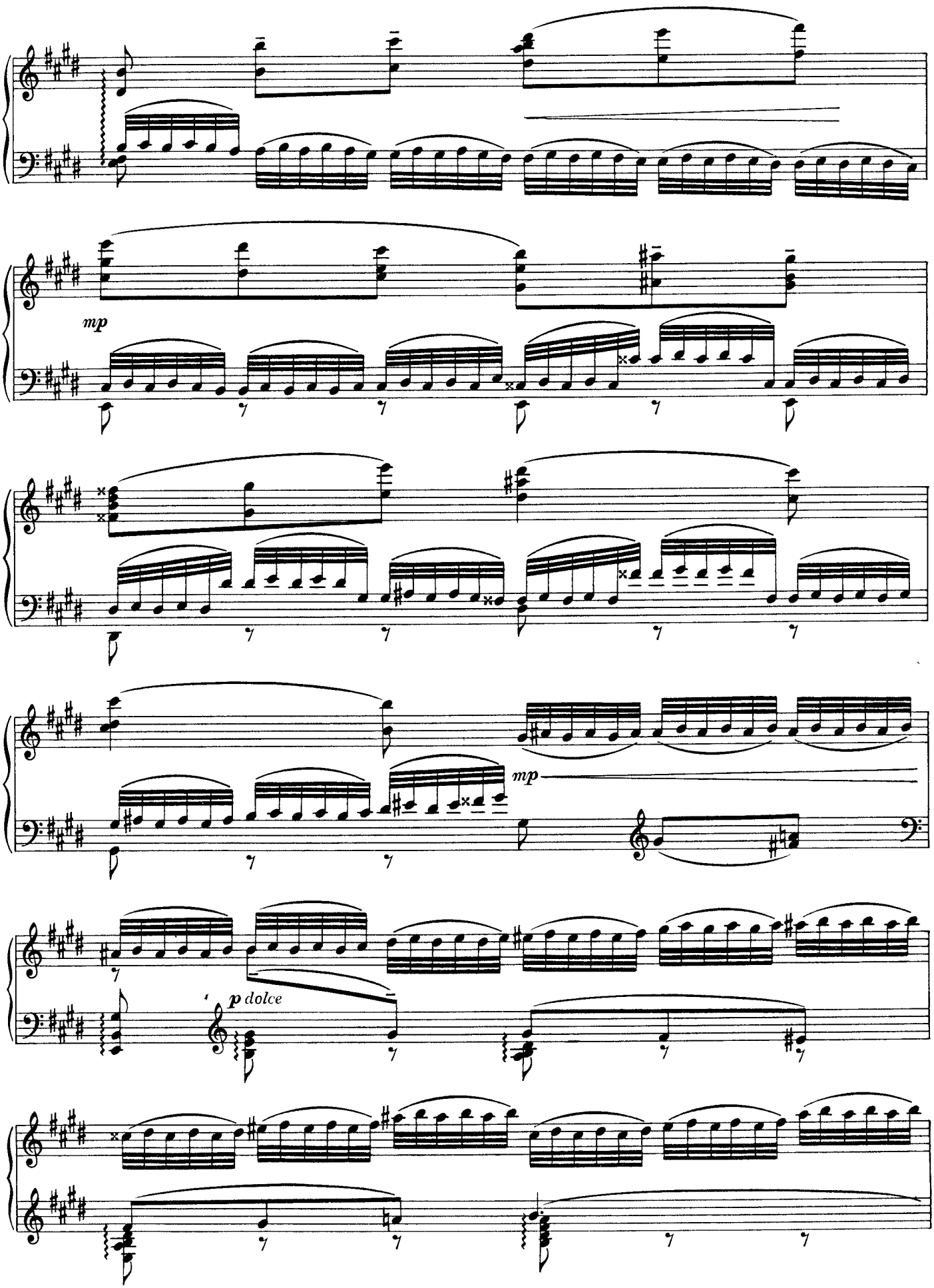
p dolce

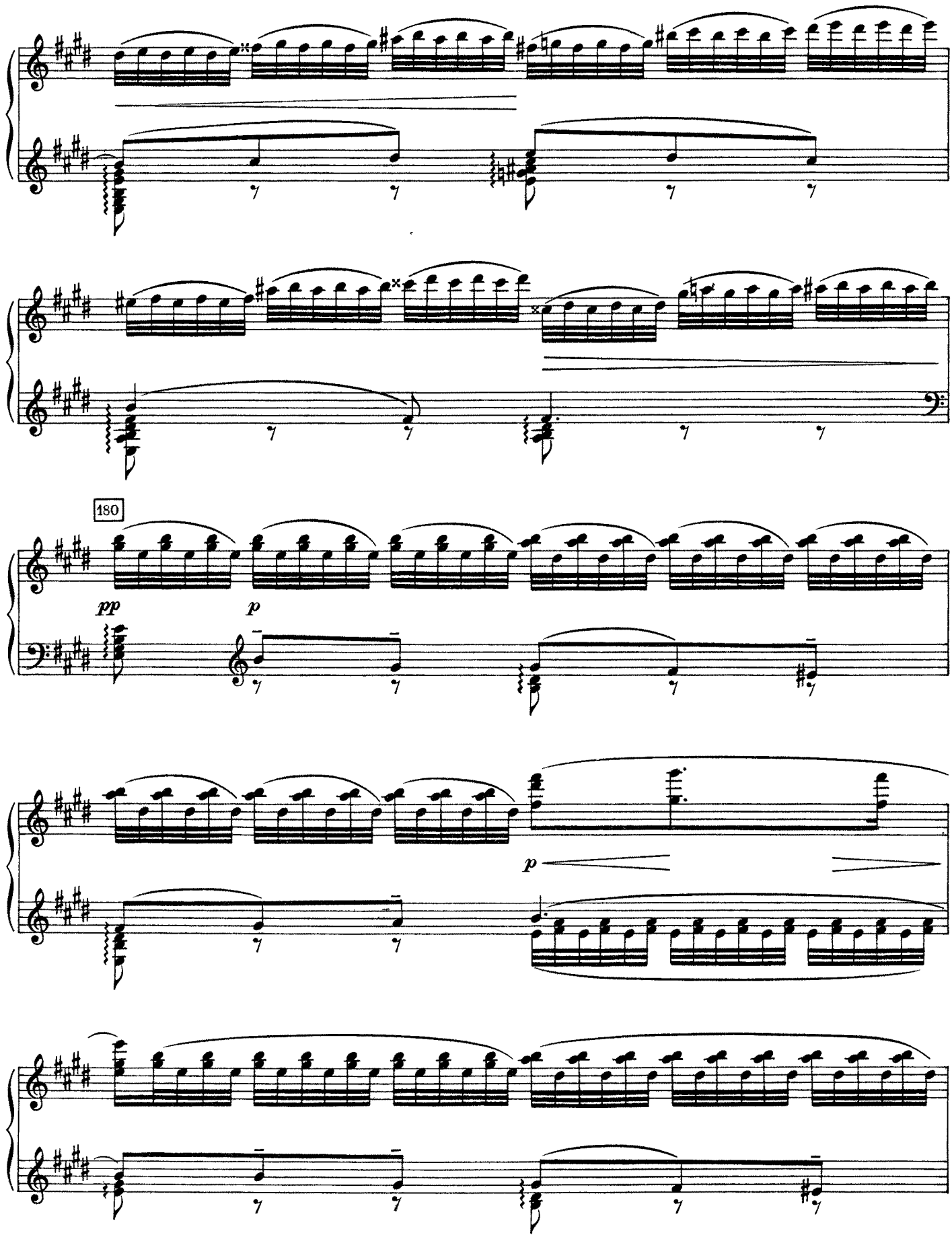
*) Все оцепенели.

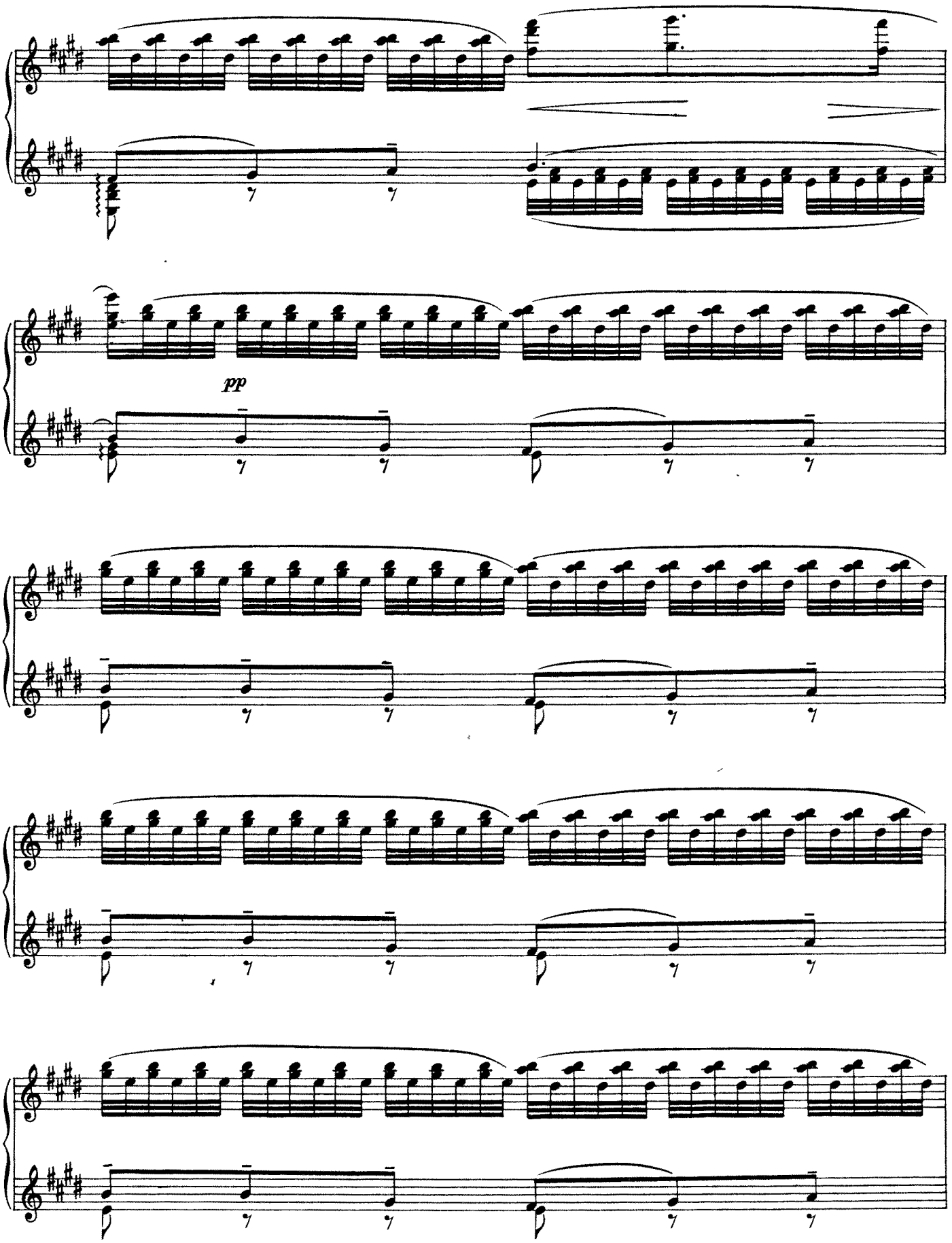
**) Превращение сада в дремучий лес.

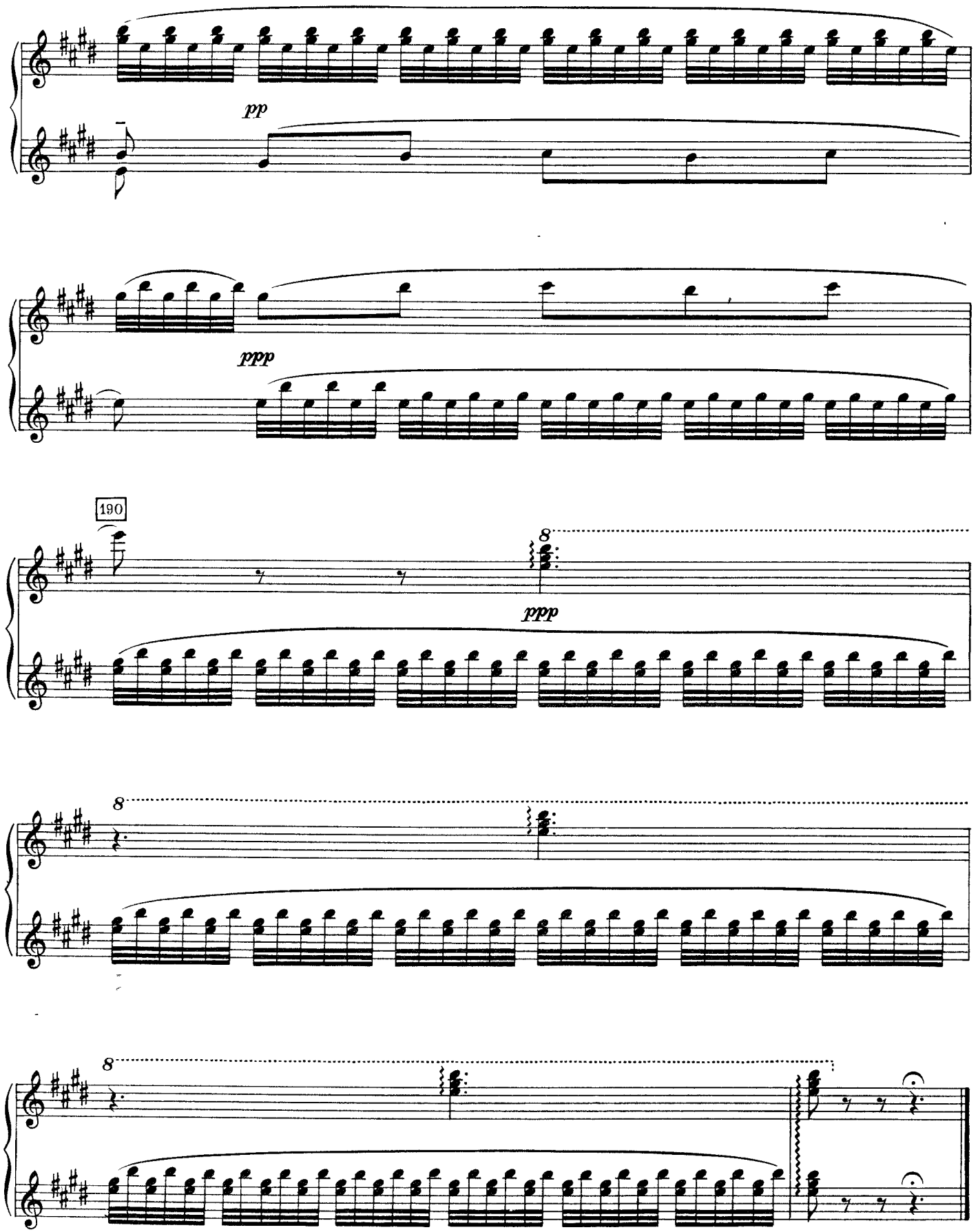

pp
p


p
170


mp
mp
p dolce


180
pp
p
p


pp


pp
ppp
190
8
ppp
8
8